

1034  
**W. ASSAD INC.** **Maintenant**  
**3 magasins**  
**pour dames**  
**400, Notre-Dame Plaza Gatineau Galeries Gatineau**

# LA REVUE DE **GATINEAU**

LA REVUE DE GATINEAU MAINTENANT DANS SA 12ième ANNEE  
 VOL. 11 - NO. 42 - Le 16 DECEMBRE 1970 - 32 pages- 2 CAHIERS



LE PERE NOEL  
 AU CANAL "2"  
 TOUS LES SOIRS  
 A 7h00 P.M.  
 A COUPER DU  
 7 DECEMBRE  
 LAISSE-PASSER  
 LES SOIRS  
 PERIODES

*Videotron*  
**663-7753**

A l'aréna on gèle...

## DÉFECTUOSITÉ AU SYSTEME DE CHAUFFAGE ELECTRIQUE

Ca devient de plus en plus risible



(VOIR REPORTAGE A L'INTERIEUR)

Le règlement 394

# EMPRUNT DE \$1,998,000.00

**ASSEMBLEE PUBLIQUE LE 18 DECEMBRE A 7h.00**

(On retrouvera à l'intérieur copie intégrale  
 du règlement numéro 394)

A la Chambre de Commerce de Gatineau

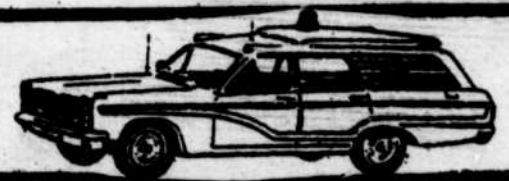
## JACQUES R. HENRI

**NOUVEAU PRESIDENT**

(VOIR A L'INTERIEUR)



**AMBULANCE BRUNET 663-2468**



**LA SEMAINE PROCHAINE JOURNAL DE DISTRICT**

**Journal Hebdomadaire  
publié à Gatineau**  
Le Réseau de  
**GATINEAU**  
Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de deuxième classe de la présente publication.  
Bureau à: 360A est, boulevard Maloney, Gatineau.  
Téléphone: **663-7736**




Am reminded this a. m. (Monday) of that old chestnut when the prospective employer asks the prospective employee, "Do you file your nails?" and the reply, "Oh no, I just throw them away." And what brought that on? Well, I had a bit, around this time last year, about the gift demands of the small fry, but do you think I can find it? So, I guess I didn't file it either but, likewise, threw it away. Be that as it may, I'm going to harp on the subject again. What subject? Simply the way in which the same small fry are being brain-washed, and exposed, thru the medium of TV, to hard core pressure from the manufacturers of the most sophisticated toys, dolls, and what have you. Mind you, I am not casting any aspersions on our retailers, they are doing what comes naturally, i. e., selling. No, my gripe is that the above-mentioned manufacturers are appealing to the youngsters, and thru them to the parents, to that "snob appeal" which is inherent in all of us. There is an almost universal attitude among parents today that "Our kids are going to have what we couldn't." That's good? I dunno. For instance, here are the replies of two children who were asked: "What would you like for Christmas?" Patrick M: "I want a record player, Crazy Freddy and a hockey game. There are (sic) some other stuff that I can't always remember, but I want them too. We went to see Santa on Tuesday and he promised to bring me everything I wanted." David J: "I'd like Hot Wheels, a green racing car and some other stuff too. There was a nice bulldozer and a tractor on TV last night and I'd like to have one of them too. There was a crane too. I asked Santa last Saturday. . . He said I would probably get everything I asked for." So, rather than disillusion Patrick and David, what do poppa M and J do? Well, natch, they go out and put themselves in hock so that poppa J can keep up with poppa M, and so on ad nauseum. As I have said, I don't, and hope you won't, blame our retailers, they have no choice. Now, let's go to another younker, Carol B: "It is very hard to choose just one nice toy. Besides, it is private and I told Santa only." So it all boils down to this: acquisition of "status symbols" is something to which, I suppose, we should all aspire, but surely not to the extent that we completely disrupt the family's economic balance for months to come. Or am I wrong?

Here's a bit for all you folks up on "Snob Hill" Tomorrow (Thursday) afternoon, 'round about four o'clock, Mrs. Henri Lauzon will be acting as "duenna" to a group of about fourteen young folk who will be out carolling in the area. You are asked to receive them graciously and generously. Your contribution, by the way, will go toward filling Christmas stockings to be distributed among the children at Pavillon Claude. I think that if you give it some thought, and realize that about half those children have not too much idea of who "Santa" is, or what he stands for, you will open not only your hearts but your pocketbooks, and let the kids know that you care.

Gatineau rapidly taking on that festive appearance for which it has been renowned to, these several years. Commercial establishments have been appropriately bedecked for a week or so, and now Our Towners in general are going "all-out" to maintain our reputation.

"Night Shopping" is now the order of the day. Punish, redundant, ambiguous, superfluous, or what? Anyhoo, you know what I mean. (I hope :) And, as per last week, here is the ex-


**ROLAND E. GROULX**  
**99, 2ième AVENUE  
GATINEAU**  
**ASSURANCES GENERALES**  
**663-5194**



LEVESQUE, MARCHAND, BOULANGER, BEGIN & CIE  
COMPTABLES AGREES  
GEO.A. WELCH & COMPANY  
Ottawa, Hull, Gatineau  
Belleville, Cornwall, Pembroke, Picton  
Associé résident **CLAUDE B. BEGIN, C. A.**  
663-7777  
194 rue Harold, Gatineau

**ASSURANCE  
ALLARD  
Ltée**  
  
**BENOIT ALLARD**  
C. d'A. A.  
**ASSURANCES GENERALES**  
**663-2401**  
**276, Notre-Dame  
GATINEAU**  
OUVERT  
JEUDI SOIR  
jusqu'à 8:00 P.M.  
OPEN  
THURSDAY NIGHT

**PHARMACIE  
LANTHIER**  
**391, PRINCIPALE- GATINEAU**  
Dépositaire des parfums  
LANVIN  
**663-5379**  
Utilisez votre carte "CHARGE"  
Livraison rapide

  
**ROGER CHARETTE**  
**Assurances générales**  
**663-4886**  
**231, Principale-Gatineau**  
**UNE SEULE ENSEIGNE**  
**TOUS LES GENRES D'ASSURANCES**

tended schedule during which potable purchases may be made at OT's QLB outlet: Tomorrow and Friday: 10 am to 9:30 pm; Saturday: 9 am to 5 pm. Next week: Monday thru Wednesday 10 am to 9:30 pm; Thursday: 9 am to 5 pm. Monday and Tuesday, December 28 and 29: 10 am to 6 pm; Wednesday, the 30th: 10 am to 9:30 pm; Thursday (New Year's Eve) 9 am to 5 pm. For the foregoing, our thanks to QLB Manager Benoit Blais.  
Plaza Notes: Had a chance t'other day to personally congratulate Chauver's boss Jacques, who reports that daughter Chantal is a joy to behold. . . Arco's Pierre Cote and Rene Carriere (to say nothing of the staff) in the throes of booming holiday business, and loving every minute of it, as they should. . . Mrs. Roxburgh: Those puzzles really aren't as hard as they look. Even I can do them.  
Our girl Friday gets married Saturday, December 26th. Yep, ten days from now La Revue's Lise Essiembre will be married to Mario Beauregard. To Lise, our best wishes; to Mario, our heartiest congratulations.  
Strictly personal: To Marcus, thanks for your call, will be in touch. Am sure your Cornwall engagement was a success. . . To the Exec of the Gatineau Quarterback Club: Hope there's no truth to the scuttlebutt on the Plaza. If there is, Our Towners should be ashamed of themselves. . . News upcoming from Renault (Smoke Shop) Paquet the beginning of the year.  
What, no diatribes directed snowmobile-ways this week? Nope, can't keep up with statistics.  
And, from Dorval's Frank Ricard, the worst of the week. Seems there was an inebriate who got himself arrested when he lurched past a clothing store that had just been robbed. Sed the cop: "Did you take some ties?" and the poor guy replied, "No, all I took was a few belts."

**CONCERT "ROCK"**  
Les jeunes et moins jeunes qui sont amateurs de musique "rock" seront servis à souhait alors que le 26 décembre, à compter de 8h00 p. m., on présentera un concert "Rock" dans la salle de l'école St-René Goupil.  
Ce concert sera présenté par le groupe "Crash".

**Un air de fête animera la télé en ce jour de Noël**  
Le jour de Noël, la télévision de Radio-Canada, comme un peu partout, revêtira un air de fête et présentera quelques émissions spéciales pour tous. Voici quelques détails sur ces émissions.

**Noël à l'île-aux-Grues**  
Noël à l'île-aux-Grues, qui sera télévisé à 9 h 30 du matin, est un film réalisé par le cinéaste canadien Richard Lavoie, voici quelques années. Ce court métrage raconte en somme une histoire de Noël mais une histoire vraie dont les héros sont bien vivants en dépit des dan-

DITES TOUJOURS JE L'AI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU

sur la terre ferme faire quelques emplettes pour Noël. Mais au retour, la tempête s'est levée et pendant que sur terre les cloches sonnaient Noël, quelques hommes grelottants, dans une barque secouée par un vent furieux, se demandaient s'ils ne vivaient pas ainsi au milieu des flots leur dernier Noël.

**Bobino**  
Le 25 décembre à 16 heures, Bobino et Bobinette reviendront charmer les tout-petits et en profiteront pour leur offrir leurs bons vœux. Mais ce jour-là, il y aura quelque chose de spécial. Bobinette ayant fait un beau rêve de Noël voudra le faire revivre à Bobino et aux amis téléspectateurs.



UTILISEZ DES TIMBRES DE NOEL C'EST UNE QUESTION DE SOUFFLE ET DE VIE.

  
**AURELE OUELLETTE  
ASSURANCES**  
POUR UNE ETUDE COMPLETE DE VOTRE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES  
FEU-VOL-AUTO-RESPONSABILITE-ETC.  
VIE-HYPOTHEQUE-SALAIRE-GROUPE  
**318, Principale-Gatineau 663-0654**

# GROCETERIA GENEREUX

277, rue ST-ANDRE - GATINEAU

LIVRAISON GRATUITE A GATINEAU,  
POINTE-GATINEAU ET TEMPLETON

-EPICERIE LICENCIEE

## 663-5325

ANANAS



28 onces  
2 pour  
**89¢**

CHOPS



DE BOEUF

**89¢**  
lv.

DINDES

20 livres et plus



**39¢**

TARTES



Meilleur

4 pour

**\$ 1.00**

PECHES

28 onces

2 pour

**89¢**

BISCUITS

AU CHOCOLAT

WHIPPET

**55¢**

OUVERT LUNDI-  
MARDI-MERCREDI  
LES 21-22-23 -  
DECEMBRE 1970  
JUSQU'A 9H.00.  
P.M.

SALADE DE FRUITS

28 onces

2 pour

**89¢**

LARD HACHE



**59¢**  
la livre

POITRINES DE POULET  
la livre 55¢

SOUPE Poulet-Nouilles  
9 pour 89¢

POIRES FRAICHES 6/45¢

BOEUF HACHE FRAIS 59¢

FOIE DE BOEUF OU DE  
LARD la livre 49¢

BISCUITS SUCRES 130  
pour \$1.09

CHOCOLAT 20 tablettes  
de 5¢ pour 89¢

jambon dans la fesse  
PAS D'OS- CUIT lv.99¢

BAR B-Q 3-4 lvs. 39¢

SAVON DE TOILETTE COL  
GATE 4 pour 37¢

KOOL AID SUCRE-Reg.  
2 pour 49¢- SPECIAL  
3 pour 49¢

SAUCISSE AU BOEUF 49¢

CHIPS 18 onces-SPE -  
CIAL 89¢

THE 100 sachets 69¢

DINDE FRAICHE SUR COM  
MANDE

AILES DE POULET 3 lvs.  
79¢

JUS D'ORANGE PUR KRAFT  
32 onces 49¢

TOURTIERE Belle Fer-  
mière ou Taillefer 69¢

CARAMELS VACHON 52on.  
79¢

POIS-CAROTTES 19 on-  
ces - 2 pour 39¢

ROTI DE LARD EPAULE  
la livre 49¢

CHOCOLAT-Black Magic  
\$2.50- Dairy Box\$2.25

BEURRE PAPINEAUVILLE  
la livre 69¢

CIGARETTES AU CARTON  
Reg. \$4.59-King Size  
\$4.69

PEPPERMINT MENTHE  
BLANCHE-Reg.39¢  
3 pour \$1.00

SPARERIBS-Cotelettes  
de porc- lv. 59¢

PATTES DE LARD 3 lvs.  
\$1.00

SAUCISSE PURE LARD  
2 livres \$1.00

BACON No. 1 lv. 69¢

EAU MINERALE 39¢  
la bouteille

FILET DE POISSON 5 li-  
vres \$1.95

CUISSES DE POULET 49¢  
la livre

LES 16-17-18  
-19-  
DECEMBRE  
1970.

PAMPLEMOUSSES

10 pour

**69¢**

TOMATES

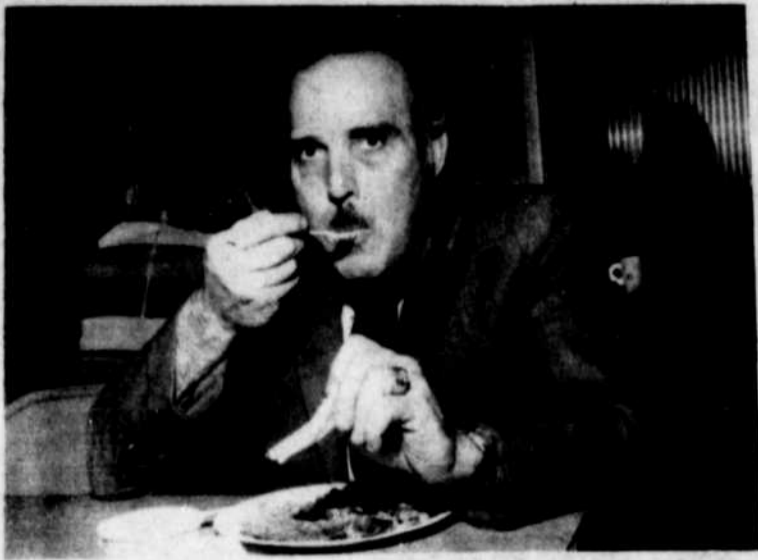
EN TUBE

**39¢**

ORANGES

**3 \$ 1.00**  
DOUZAINES

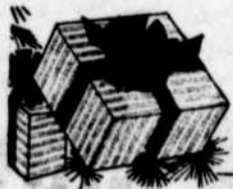
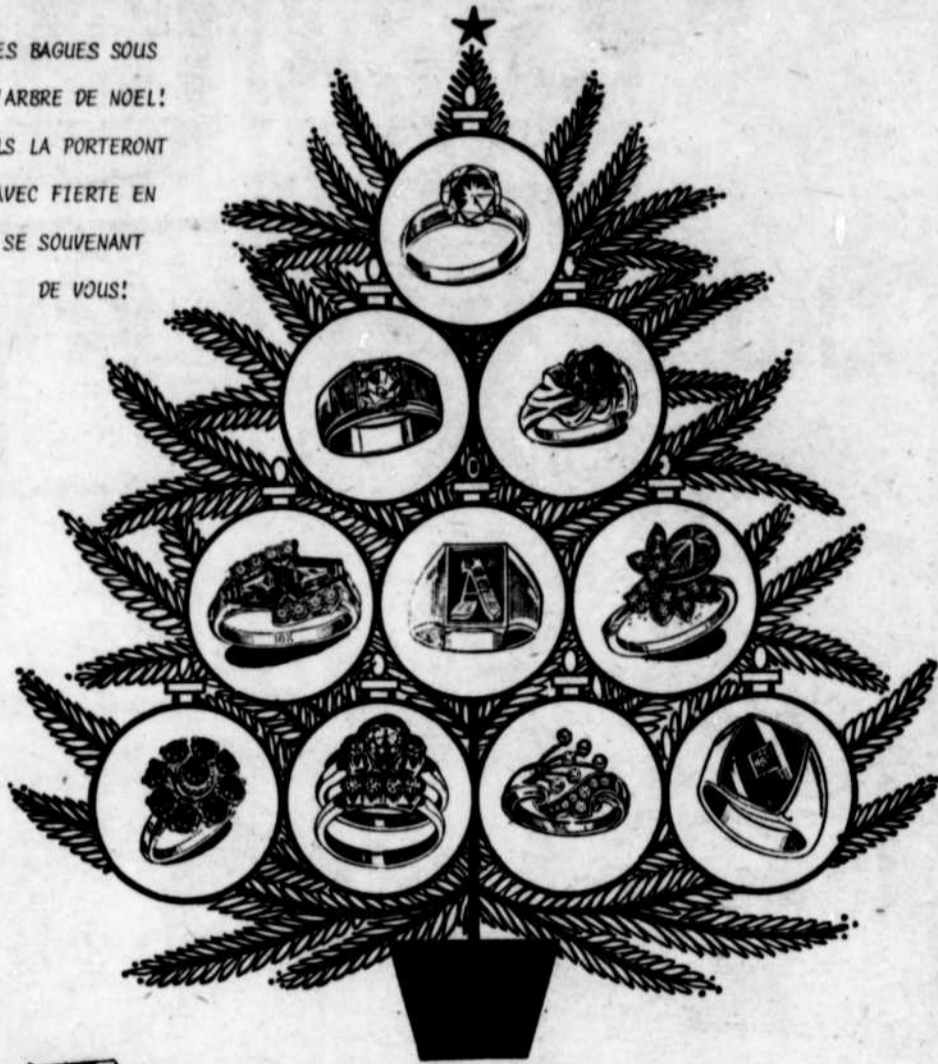




Comme à tous les mois, il y avait un souper organisé par les Chevaliers de Colomb, dans leur salle de la rue du Souvenir. Comme on peut le constater, il y avait beaucoup de monde et on a également procédé au tirage du 500-500 mensuel. Les Chevaliers sont très actifs dans notre ville et toutes les activités qu'ils entreprennent sont toujours bien réussies grâce à l'initiative de nombreux membres qui sont toujours prêts à aider... comme on peut le constater sur ces photos.  
(Photos Rolland Lafrance)

## ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

DES BAGUES SOUS  
L'ARBRE DE NOEL!  
ILS LA PORTERONT  
AVEC FIERTE EN  
SE SOUVENANT  
DE VOUS!



CADEAUX EMBALLEES  
ET ENRUBANNES GRATUITEMENT

BIJOUTERIE 275 St-André, Gatineau

**Bériault**

663-4641

D'ICI NOEL  
OUVERT JUSQU'A 9h.00  
TOUS LES SOIRS

# W. ASSAD INC.

400, rue Notre-Dame

Gatineau

Meilleur choix de complets à Gatineau

de \$69.50

autres jusqu'à \$135.00



Blazer en fortrel extensible  
pour hommes

Bleu marin - brun - brun et bleu rayé

\$59.95



Pantalon gris pâle en fortrel  
extensible avec jambes évasées

\$19.95



Les cadeaux les plus appréciés

sont ceux que l'on retrouve

dans les boîtes dorées



de Willie Assad

# PERSONNE! ABSOLUMENT PERSONNE

## N'OFFRE DES PLUS BAS PRIX

<p><b>JUS de TOMATE</b> SURCHOIX "LIBBY" 48 onces</p> <p><b>29<sup>c</sup></b></p>	<p><b>DINDES</b> CATEGORIE "A" DU CANADA EVISCEREES, PRETES POUR LE FOUR</p>  <p>22 liv' et plus</p> <p><b>35<sup>c</sup></b></p> <p><small>Nous nous réservons le droit de limiter les quantités...</small></p>	<p><b>JUS de POMMES</b> RECONSTITUE "ALLEN" 48 onces</p> <p><b>29<sup>c</sup></b></p>
<p><b>JUS D'ANANAS</b> PUR "DOLE" 48 onces</p> <p><b>29<sup>c</sup></b></p>	<p><b>PAIN Raymond</b> 24 onces TRANCHE Emballé dans cellophane</p>  <p><b>17<sup>c</sup></b></p>	<p><b>Café Maxwell House</b></p>  <p>Moulu sac 1 livre</p> <p><b>83<sup>c</sup></b></p>
<p><b>GATEAUX AUX FRUITS</b> "FIESTA" de Morrison-Lamothe — délicieux</p>  <p>1 liv. <b>73<sup>c</sup></b> 2 liv. <b>1.27</b> 4 liv. <b>1.77</b></p>	<p><b>MANDARINES</b> importées du Japon environ 4 à 5 douzaines par caisse</p>  <p><b>1.99</b> la caisse</p>	<p><b>MELANGES A GATEAUX</b> CELEBRATION DE ROBIN HOOD</p> <p>4 ppts <b>\$1</b> 19 on.</p>



**HEURES DES FETES**

DATE	GATINEAU	HULL
DEC. 15	8 h à 9 h	8 h à 9 h
DEC. 16	8 h à 9 h	8 h à 9 h
DEC. 17, 18	8 h à 9 h	8 h à 9 h
DEC. 19	8 h à 9 h	8 h à 9 h
DEC. 21, 22, 23	8 h à 9 h	8 h à 9 h
DEC. 24	8 h à 9 h	8 h à 9 h



**HEURES DES FETES**

DATE	GATINEAU	HULL
DEC. 25, 26, 27	FERME	FERME
DEC. 28	8 h à 9 h	8 h à 9 h
DEC. 29	8 h à 9 h	8 h à 9 h
DEC. 30	8 h à 9 h	8 h à 9 h
DEC. 31	8 h à 9 h	8 h à 9 h
JAN. 1, 2, 3, 4	FERME	FERME



**A. L. RAYMOND BAT LA MESURE DANS LES BAS PRIX ET LA QUALITE ... LES AUTRES MAGASINS SUIVENT ...**

# LA SEMAINE PROCHAINE JOURNAL DE DISTRICT

GRANDE VENTE D'AVANT NOEL

**20 A 30%**

sur toutes marchandises  
en magasin

*Joyeux Noël /  
Heureuse Année!*



MAGASIN MARIE

343, Notre-Dame-Gatineau

663-4363

Nous vous remercions  
pour l'encouragement  
durant l'année qui s'achève



**BOURBONNAIS  
MOTOR SPORTS**

663-7788

360, BOUL. MALONEY-GATINEAU

Michel Conte  
s'inspire  
du renouveau  
liturgique

L'émission Cent mille chansons du mercredi 23 décembre à 22 h 30, à la chaîne française de Radio-Canada, nous présentera, en couleur, un récital de l'auteur, compositeur et interprète Michel Conte. Enregistrée dans une vieille église de la ville de Québec, cette émission mettra en relief une conception chère à Michel Conte, soit l'utilisation des églises comme salles de spectacles.

A cette occasion, Michel Conte interprétera: *En ce temps-là, Bordeaux, Avec un peu d'amour, Il est revenu et Ave Maria*. Toutes ces chansons sont des pièces dont Michel Conte a signé les paroles et la musique. Ce sont des chansons qu'il interprète depuis quelque temps et qui font partie de son long-jeu inspiré par le renouveau liturgique.

Nous savons tous le succès que Michel Conte a remporté à Montréal et à travers tout le Québec avec ses spectacles d'inspiration évangélique, et nul

## LIGUE DES BONS COPAINS

### BALLON SUR GLACE

Après une victoire de 5 à 0 aux dépens du Bourgeois et Frères, le Marché Westgate est maintenant seul à la tête du classement de la Ligue des Bons Copains O'Keefe de Gatineau avec 13 points. Par cette défaite, le Bourgeois détient toujours la cinquième place avec quatre points.

D'autre part, l'Amicale St-Jean-Marie-Vianney a eu raison du Club Richelieu en lui infligeant un revers de 5 à 2. Le Richelieu conserve son emprise au dernier rang avec seulement deux points.

La dernière joute à l'affiche du calendrier de la soirée mettait aux prises l'Association des Policiers et la Chambre de Commerce de Gatineau. Les Policiers ont maintenant rejoint la Chambre au deuxième rang du classement en la battant par le compte de 3 à 2. La Chambre de Commerce a eu un certain regain de vie dans les dix dernières minutes de jeu en comptant deux buts rapides, mais les Policiers ont su conserver leur mince avance et remporter la victoire qui fut d'ailleurs bien méritée.

Les joutes de ballon sur glace de la Ligue ont toujours lieu à l'Aréna le lundi et le mardi, donc les résultats ne peuvent vous être communiqués que la semaine suivante.

CLASSEMENT (excluant les joutes de cette semaine)

	G	P	N	Pts
Marché Westgate	6	1	1	13
Chambre de Commerce	5	2	1	11
Association des Policiers	5	2	1	11
Amicale St-Jean-Marie-V.	3	4	1	7
Bourgeois et Frères	2	6	0	4
Club Richelieu	1	7	0	2

Jacques R. Henri,  
publicitaire

## Ligue de Ballon-Balai du R.A.

### RESULTAT DES PARTIES DE LUNDI 7 DECEMBRE 1970

Première partie: Mechanics (3), Finishing (0)

Hubert Brind'Amour et Jacques Ladouceur ont été les vedettes de cette partie. Brind'Amour a compté deux buts et une passe tandis que Ladouceur compta un but et une passe. Gilles Joanisse, qui remplaçait Paul Bertrand, a enregistré le blanchissage pour le Mechanics.

LES TROIS ETOILES: 1- Hubert Brind'Amour, 2- Jacques Ladouceur, 3- Florian (Jap) Brazeau.

Deuxième partie: Papermaker no 1 (4), Groundwood (2)

Jacques "Coco" Charron, qui est revenu au jeu après une absence de six parties, a certainement fait sentir sa présence sur la glace en enregistrant deux buts et une passe. Claude Phillon et Robert Brisebois ont complété le pointage pour le Papermaker no 1. Ernest Larose qui lui aussi, après une absence de cinq parties due à une blessure, a fait sentir sa présence sur la glace en enregistrant les deux seuls buts du Groundwood.

LES TROIS ETOILES: 1- Jacques Charron, 2- Ernest Larose, 3- Claude Asselin.

Troisième partie: Mills Services (4), Papermaker no 2 (0)

Gilles Lafontaine et Raymond Maisonneuve ont été les grandes vedettes de cette partie en comptant deux buts et une passe chacun.

Réjean Migneault, qui a eu la tâche facile, a enregistré son troisième blanchissage de l'année.

LES TROIS ETOILES: 1- Gilles Lafontaine, 2- Raymond Maisonneuve, 3- Gerry Maisonneuve.

CLASSEMENT DE LA LIGUE APRES 9 PARTIES

Mechanics 13, Papermaker no 1 - 12, Mills Services 11, Finishing 8, Papermaker no 2 - 8, Groundwood 2.

## SALON BLEU

578, rue Notre-Dame - Gatineau

663-5921

Le personnel du salon Bleu et Mme Legault désire souhaiter à sa clientèle un Joyeux Noël et une Bonne Année. Nous vous remercions pour l'encouragement de 1970.



## BEAUTE BLEU

Galeries Gatineau

770-4114

Pour mieux vous servir en 1971.

Coiffeurs compétents -  
Personnel additionnel  
aux heures et jours  
achalandés.

Studio d'esthétique

Esthéticienne qualifiée  
Comptoir de cosmétiques

"Tout pour votre beauté".

POUR RENDEZ-VOUS SIGNEZ 663-5921

moment de l'année n'était mieux choisi pour nous présenter un récital comme celui-là. Toutes les chansons de Michel Conte trouveront dans le décor d'une église une dimension et un sens qui traduiront les intentions de l'auteur.



Cent mille chansons est une émission réalisée par le poste CBVT de Québec. L'émission du 23 décembre sera signée par François Provencher, qui sera assisté de Louise Plamondon-Hamel. Gilles Breton dirigera la partie musicale. Cent mille chansons est animé par Richard Joubert.

## Récital gratuit de CBOF-1250

Dans le cadre des récitals produits et diffusés par le Réseau français de Radio-Canada, les mélomanes de la région sont cordialement invités à se procurer des laissez-passer pour assister gratuitement à l'enregistrement d'un récital de clavecin. En effet, c'est samedi, le 19 décembre, à 20:30h., que nous aurons l'occasion de voir et d'entendre, à l'Auditorium de la Galerie Nationale, la lauréate du Concours International François-Couperin de l'an dernier, la jeune montréalaise Martha Brickman. Pour obtenir des laissez-passer, il suffit de se présenter au Bureau de la Réceptionniste du poste CBOF, au 7e étage du Château Laurier, entre 13:00 et 18:00h., tous les jours à compter du lundi 14 décembre.

### BIOGRAPHIE

Née à Montréal en 1949, MARTHA BRICKMAN a commencé à étudier le piano et le hautbois avant de faire du clavecin. A l'âge de seize ans, elle est allée en Italie suivre des cours de clavecin avec Maestro F. Vignanelli pendant six mois au Conservatoire Santa Cecilia à Rome. Ensuite elle est rentrée à Montréal pour continuer ses études avec Kenneth Gilbert au Conservatoire de Musique de Montréal. En août 1968, elle a remporté un deuxième prix au Concours International de Clavecin à Bruges en Belgique. Au mois de septembre, elle s'est rendue à Paris où elle a pu étudier avec M. Gilbert, et participer à deux films pour la radio française, ainsi qu'à un film de Jacques Chailley, intitulé "Le Clavier".

La solide réputation de cette jeune virtuose et le choix des oeuvres au programme intéressera sûrement tous les amateurs de la région. Donc, une invitation de Radio-Canada à ne pas manquer, samedi, le 19 décembre à 20h.30, à l'Auditorium de la Galerie Nationale. La Réceptionniste du poste CBOF, au 7e étage du Château Laurier distribue gratuitement des laissez-passer entre 13:00 et 18:00h., tous les jours à compter de lundi le 14 décembre.

DITES TOUJOURS JE  
L'AI VU DANS LA  
REVUE DE GATINEAU



LA SEMAINE PROCHAINE  
EDITION SPECIALE  
DE NOEL



Louissette Dussault et Eve Gagnier, dans la scène de la Maison du souvenir, tableau faisant partie de la pièce L'Oiseau Bleu qui sera présentée le 9 janvier prochain, au Centre national des Arts. Les billets seront en vente à compter du 21 décembre et ils sont limités, alors, il faudrait se hâter car il n'y aura que 2 représentations de cette pièce merveilleuse pour les enfants.

# BINGO

## PAROISSE STE MARIA GORETTI

TOUS LES DIMANCHES

PRIX SELON L'ASSISTANCE POUVANT ALLER  
JUSQU'A \$1,200.00

20 PARTIES REGULIERES  
5 PARTIES SPECIALES  
2 PARTIES GRATUITES  
PARTIE A FINIR

ADMISSION 50c

MINI-BINGO  
à compter de 7h.00 P.M.

COMPRENANT PLUSIEURS  
PRIX DE \$100.00

# BINGO

tous les mardis soirs à 8h.00

Salle des Chevaliers de Colomb

Coin SOUVENIR et EAST  
Gatineau

\$1025.00 en prix

20 parties régulières \$25.00 - \$500.00  
5 parties spéciales \$500.00 en prix  
Partie gratuite \$25.00

MINI-BINGO  
COMMENCANT  
A 7h.00 P.M.

AU PROFIT DES  
CHEVALIERS DE COLOMB  
ET DE LA  
PAROISSE ST-JEAN MARIE VIANNEY

## 25 dindes DE CADEAUX

# BINGO

AMICALE ST-JEAN VIANNEY

## Tous les DIMANCHES

à 8h.00 P.M. SALLE DE LA LEGION  
Boul. Maloney- Gatineau

# \$1000.00

à gagner

20 parties de \$25.00  
Total \$500.00

5 Jack-Pots  
Total \$500.00

Entrée \$2.00 pour 9 cartes  
1 partie gratuite \$25.00

MINI-BINGO de 7h.00 A 8.h00 P.M. Permis Numéro 22442

Joye à Noël  
et au  
Nouvel An

TEMPLETON  
Vitrerie  
**CARTIER**  
Inc. Glass

TEL. 663-6338  
663-3817

TEL.: 663-3903 RES.: 663-6953

L'ACHAT - LA VENTE  
OU L'EVALUATION  
DE VOTRE PROPRIETE

S. HUNEULT IMMEUBLE  
ET PRETS ENRG. 360, BOUL. MALONEY E  
GATINEAU, QUEBEC

GUY LACROIX

663-8258

TREMBLAY ELECTRONIQUE  
VENTE ET REPARATION  
RADIO - T.V. - STEREO - TV COULEUR

161, BOUL. ST-RENÉ GATINEAU, QUÉ.

Claudio Lacroix M.D.

DOCTEUR NATUROPATE, HERBORISTE

Santé Naturelle 430, rue Main, Gatineau, Qué.

Consultation  
sur rendez-vous  
Tél.: 663-5002

## D'autres jeunes musiciens

Le Concours national de Radio-Canada, qui a pour but de faire connaître de jeunes musiciens canadiens, vous est présenté chaque dimanche à compter de 9 heures, aux Grands Concerts de la radio de Radio-Canada.

Le 20 décembre, ces épreuves préliminaires nous permettront d'apprécier tout d'abord le talent du pianiste William Tritt qui interprétera le 1er mouvement du Concerto no 2 en sol mineur de Prokofiev.

Diplômé de l'école de musique Vincent-d'Indy, William Tritt a déjà mérité plusieurs récompenses dont un premier prix aux

festivals de musique du Québec et une bourse de 1.000 dollars au concours de l'Orchestre symphonique de Montréal. En plus d'avoir donné de nombreux récitals, il a joué en solo avec les

orchestres de Montréal et de New York.

En deuxième lieu, nous entendrons Jacques Larocque, un saxophoniste de 25 ans. Il jouera le *Larghetto* et *animato* mol-

to du *Concerto da camera* de Jacques Ibert.

Prix d'Europe (section saxophone) en 1967, Jacques Larocque alla perfectionner son art au Conservatoire de musique

de Paris où il remporta un 2e prix en 1968 et un 1er prix en 1969. Il enseigne actuellement à l'Université du Québec, à Trois-Rivières.

DITES TOUJOURS JE LAI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU

## De l'église de la Nativité, à Ottawa

La Messe de minuit sera célébrée, pour Noël 1970, à la télévision couleur de Radio-Canada, dans l'église de la Nativité de la ville d'Ottawa. Monsieur l'abbé Normand Pagé présidera l'assemblée des fidèles.

Rappelons que l'abbé Normand Pagé était l'officiant à l'émission *le Jour du Seigneur* au cours de l'été 1970.

Tout au long de la Messe de minuit célébrée dans l'esprit du

renouveau liturgique, des musiciens nous feront entendre des chants et des musiques inspirées par la fête de Noël, avec guitare, batterie et orgue.

Cette émission spéciale marquera de façon toute particulière les grandes heures du mystère chrétien.

La Messe de minuit sera réalisée en direct par Lucien Létourneau, assisté de Donna Desloges.

# SKIERS ATTENTION SKIEURS

BUS SERVICE D'AUTOBUS

## EDELWEISS, VORLAGE CAMP FORTUNE

Samedis - Dimanches - Jours Fériés - Saturdays - Sundays - Holidays

### GATINEAU

Plaza Gatineau: 8 h. 55

Via Maloney: Anka 9:00

Centre d'Achat Saint-Louis 9:10

Boul. Fournier: 9:15

Place Cartier: 9:20

### AYLMER

Terminus-Front: 9:00

Bureau de Poste: 9:05

Centre d'Achat Greenwood: 9:10

Via D'Amour Drive: 9:15

Via Athol Doune: 9:20

Boul. Taché, St-Joseph

Place Cartier: 9:25

### HULL

Baillet Laurier: 8:50

Parc Eddy: 8:54 Taché,

St-Joseph: 8:55 Laramé,

St-Joseph: 9:00

Labelle, Gamelin: 9:05

Via Emond, St-Raymond,

Isabelle, St-Thomas,

Corbeil, Thérien: 9:10

Via D'Orsennens Froment,

Boucher, D'Orsennens,

Mont-Bleu, Riel: 9:20

Via Isabelle, St-Joseph,

Place Cartier: 9:25

### OTTAWA

Terminus d'autobus

87, rue George.

Départs:

Camp Fortune

9 h. 15

Edelweiss 9 h. 15

Vorlage 9 h. 15

RETOUR 4.30 P.M. RETURN

CAMP FORTUNE

237-3395 - 827-1594

EDEWEISS

235-0788 - 459-2859

VORLAGE

828-2857 - 827-1431

## TOURS FERN NADON

235-1115 ou 771-6641

## La direction et le personnel

de nos 2 magasins  
formulent pour tous

*Quelques souhaits*

*fervents*

*Pour un Noël joyeux*

*et la*

*Nouvelle Année*



ARCO IGA

381, BOUL. MALONEY

COTE IGA LTEE

297, NOTRE-DAME



S  
tants m  
pleton.  
directe  
tif qui  
voulu d  
se réal  
P  
tre Réc  
la réal  
projet  
il fut le  
SONNE  
M  
C. I. P.  
cette r  
préside  
organis  
Saint-J  
l'Assoc  
l'Assoc  
Québec  
l'Assoc  
se prés  
P  
pour re  
cette a  
M  
de l'Ass  
et nous  
directe  
L  
pareil d  
res agr

N

# LA SEMAINE PROCHAINE JOURNAL DE DISTRICT



Samedi le 28 novembre dernier, deux événements importants marquèrent l'histoire de l'Association Récréative de Templeton. En effet, les gens de la municipalité, des amis, et les directeurs étaient réunis pour la première fois au Centre Récréatif qui a pris une dimension nouvelle. C'est un agrandissement voulu depuis longtemps, par la population de Templeton et qui se réalise enfin.

Pourquoi Templeton peut-il s'enorgueillir d'avoir un Centre Récréatif? Parce qu'un citoyen, entre autres, s'est dévoué à la réalisation de ce projet. Il ne fut pas seul, parce qu'un tel projet nécessite de l'aide morale, monétaire et physique, mais il fut le leader de la gang. Vous avez tous reconnu ROCH BISSONNETTE.

M. Bissonnette est né à Alfred, Ontario. Plus tard, la C. L. P. s'enrichissait de ses services, et c'est probablement pour cette raison qu'il vint s'établir à Templeton. En 1961, il devint président de la Société Saint-Jean-Baptiste et commença à réorganiser les sports. En 1963, le comité des sports de la société Saint-Jean-Baptiste se détacha de cette dernière pour devenir l'Association Récréative de Templeton. Deux ans plus tard, l'Association Récréative de Templeton recevait sa charte de Québec. En 1968, M. Bissonnette remettait la présidence de l'Association Récréative à M. Marcel Charette et en 1969, il se présenta échevin et fut élu à l'unanimité.

Pour son dévouement à la cause des sports, il fut désigné pour recevoir la Plaque du Dévouement Sportif en septembre de cette année.

Maintenant, la population de Templeton et les directeurs de l'Association veulent le remercier pour le travail accompli, et nous espérons qu'il continuera, car M. Bissonnette est encore directeur de l'Association.

L'Association Récréative a offert à M. Bissonnette un appareil de télévision qui, nous l'espérons, lui fera passer des heures agréables.

**ENCOURAGEZ  
NOS ANNONCEURS**



## MUSIC HALL

**RECORDS • INSTRUMENTS • Cassettes cartouches 6 BANDE**

**317 NOTRE-DAME - GATINEAU - 663-6838**

**VOUS OFFRE**

### Le CADEAU idéal pour tous

**ELECTROHOME.**  
... un degré additionnel d'excellence

La musique reflète la joie des Fêtes. Pour Noël, offrez des disques, des microsillons choisis parmi les marques les plus réputées. Le choix est illimité et la valeur est exceptionnelle.

**\$159.95**



**Model 945** — A blending of plastics, vinyls and alloys has provided an outstanding contemporary masterpiece. The qualities of this unit go beneath its outer shell, where we find a quality stereo amplifier and an AM/FM/FM Stereo tuner and built-in AFC, plus a BSR mini-changer with built-in FM dipole antenna. Winterbottom Black Pebble finish adds additional appeal.

**Modèle 945** — Un mélange de plastiques, de vinyles et d'alliages a contribué à la création de ce chef-d'œuvre contemporain. Les qualités de cet appareil vont au-delà de son apparence. Ce modèle offre une qualité sonore de haut-parleur stéréophonique ainsi qu'un syntonisateur AM/FM Stéréo avec AFC incorporé, un mini-changeur de disques BSR et antenne bipolaire FM incorporée. Fini granité noir Winterbottom lui donne une distinction spéciale.

# W. ASSAD INC.

**400, NOTRE-DAME      PLAZA GATINEAU      GALERIES GATINEAU**



## ROBES

pour les soirées des Fêtes

Nous avons le plus grand choix  
de robes pour les Fêtes

de **\$26.00**

AUTRES jusqu'à **\$65.00**



LE REGLEMENT 394

# EMPRUNT DE \$1,998,000.00

## Interet pour 20 ans \$2,537,560.00

PROVINCE DE QUEBEC  
( Municipalité de la Ville de Gatineau  
COMTE DE PAPINEAU )

REGLEMENT NUMERO 394

Concernant un emprunt de \$1,998,000.00 pour la construction des services municipaux dans le secteur nord-est de la municipalité et pour desservir l'école polyvalente de Gatineau.

CONSIDERANT QUE ce Conseil désire prolonger les services municipaux dans le secteur nord-est de la municipalité;

CONSIDERANT QUE la Commission Scolaire Régionale de l'Outaouais a mis en chantier la construction d'une école polyvalente dans ce secteur;

CONSIDERANT QUE la construction de services municipaux s'impose pour desservir cette école;

CONSIDERANT QUE ce Conseil a fait préparer des plans, devis et estimés par les firmes d'ingénieurs-conseils Sanscartier L.P. & Associés et Alary, Tanguay & Associés, pour la construction de ces services;

CONSIDERANT QUE les estimés desdites firmes d'ingénieurs-conseils pour la construction de ces services s'élevaient à \$1,998,000.00;

CONSIDERANT QUE la Corporation municipale n'a pas de fonds disponible à cet effet et qu'elle doit nécessairement faire un emprunt;

CONSIDERANT QU'avis de motion a été régulièrement donné lors de la séance du 2 décembre 1968;

EN CONSEQUENCE il est proposé par Monsieur le Conseiller ROBERT LABINE secondé par Monsieur le Conseiller JOHN LUCK et résolu que le présent règlement, portant le numéro 394 des règlements de cette Corporation, soit et est adopté et qu'il soit statué et décrété par ledit règlement comme suit, à savoir:

10.- Le Conseil municipal de la Ville de Gatineau est autorisé à exécuter ou à faire exécuter les travaux décrits aux annexes "A 1, A 2 et B 1" du présent règlement, le tout suivant les plans, devis et estimés préparés à cet effet par les firmes d'ingénieurs-conseils Sanscartier L.P. & Associés et Alary, Tanguay & Associés, portant les numéros MG 68-7, feuilles 1 à 4 inclusivement, 100-41 et 100-42.

20.- Le Conseil municipal de la Ville de Gatineau est autorisé à dépenser une somme n'excédant pas \$1,998,000.00, pour les fins du présent règlement et pour se procurer cette somme à emprunter au moyen d'une émission d'obligations jusqu'à concurrence du même montant.

30.- Les obligations seront émises en coupures de \$100.00 chacune ou des multiples de \$100.00.

40.- Les obligations seront payées au porteur ou au détenteur enregistré selon le cas à toutes les succursales de la Banque de Montréal dans la Province de Québec ainsi qu'aux succursales de ladite Banque à Toronto et à Ottawa.

50.- Lesdites obligations seront datées du 1er mars 1971 et seront remboursées en série en 20 ans conformément au tableau joint au présent règlement marqué "T" et qui fera partie dudit règlement comme s'il était ici au long reproduit.

60.- Un intérêt à un taux n'excédant pas 9 1/2 % l'an sera payé semi-annuellement les 1er septembre et 1er mars de chaque année sur présentation et remise à échéance des coupons attachés à chaque obligation. Ces coupons seront payables au porteur seulement aux mêmes endroits que le capital.

70.- Les obligations seront signées par le Maire et le Greffier de la Corporation et porteront le sceau de cette dernière; cependant, la signature du Maire pourra être imprimée, lithographiée ou gravée sur les obligations. Un fac-similé de la signature du Maire et du Greffier sera imprimé, gravé ou lithographié sur les coupons d'intérêt.

80.- Dans le cas où certaines appropriations seraient insuffisantes, les autres appropriations au présent règlement pourront servir pour compléter les travaux prévus audit règlement.

90.- Le Conseil municipal de la Ville de Gatineau est autorisé d'affecter au remboursement de la dette du présent règlement, la contribution annuelle de la Commission Scolaire Régionale de l'Outaouais pour la construction des services municipaux devant desservir l'école polyvalente. Cette contribution au montant de \$290,000.00 a été confirmée par le Ministère de l'Éducation, par lettre, le 30 juin 1970, et sera versée à la

Corporation municipale conformément à la résolution numéro 1078-70 adoptée par la Commission Scolaire Régionale de l'Outaouais le 7 décembre 1970.

100.- Pour payer une partie du coût des travaux décrits aux annexes "A 1 et A 2", il est par le présent règlement imposé et il sera prélevé annuellement sur tous les biens-fonds bordant la rue Principale, depuis la limite nord des lots 19A-70 et 19C-71, rang 2, canton de Templeton (excluant les ravins) jusqu'au boulevard De LaVérendrye et sur ledit boulevard De LaVérendrye, depuis la rue Principale jusqu'au boulevard Labrosse, une taxe spéciale au montant de \$2.08 le pied payable sur l'étendue en front desdits biens-fonds, durant le terme de l'emprunt pour pourvoir au paiement de la somme de \$65,500.00 ainsi que les intérêts à accroître sur ladite somme.

110.- Pour payer le solde du coût des travaux décrits aux annexes "A 1 et A 2", il est par le présent règlement imposé et il sera prélevé annuellement sur tous les biens-fonds bordant le boulevard Labrosse, depuis le lot 18A-154 (inclus) jusqu'au boulevard De LaVérendrye et sur le boulevard St-René, depuis la rue Vaudreuil jusqu'au boulevard Labrosse, une taxe spéciale au montant de \$0.91 le pied payable sur l'étendue en front desdits biens-fonds, durant le terme de l'emprunt, pour pourvoir au paiement de la somme de \$55,700.00 ainsi que les intérêts à accroître sur ladite somme.

120.- De plus, pour payer une partie du coût des travaux décrits à l'annexe "B 1", il est par le présent règlement imposé et il sera prélevé annuellement sur tous les biens-fonds bordant la rue Principale, depuis la limite nord des lots 19A-70 et 19C-71, rang 2, canton de Templeton (excluant les ravins) jusqu'au boulevard De LaVérendrye et sur ledit boulevard De LaVérendrye, depuis la rue Principale jusqu'au boulevard Labrosse, une taxe spéciale au montant de \$1.92 le pied et payable sur l'étendue en front desdits biens-fonds, durant le terme d'emprunt pour pourvoir au paiement de la somme de \$60,400.00 ainsi que les intérêts à accroître sur ladite somme.

130.- Pour payer le solde du coût des travaux décrits à l'annexe "B 1", il est par le présent règlement imposé et il sera prélevé annuelle-

Afin que les contribuables de Gatineau puissent en toute objectivité se prononcer en faveur ou contre le règlement numéro 394, concernant un emprunt de \$1,998,000.00, nous reproduisons ci-après, intégralement, le règlement tel que soumis par le conseil municipal.

L'assemblée publique, à laquelle sont convoqués les contribuables lorsqu'on leur soumettra ledit règlement, aura lieu à l'Hôtel de ville de Gatineau, vendredi le 18 décembre 1970, à compter de 7h, 00 p. m.

sur tous les biens-fonds bordant le boulevard Labrosse, depuis le lot 18A-154 (inclus) jusqu'au boulevard De LaVérendrye et sur le boulevard St-René, depuis la rue Vaudreuil jusqu'au boulevard Labrosse, une taxe spéciale au montant de \$0.84 le pied et payable sur l'étendue en front desdits biens-fonds, durant le terme de l'emprunt pour pourvoir au paiement de la somme de \$51,500.00 ainsi que les intérêts à accroître sur ladite somme.

140.- Il est par le présent règlement imposé et il sera prélevé annuellement sur tous les biens-fonds imposables situés dans la municipalité, pour une période de 20 ans, une taxe spéciale à un taux suffisant d'après le rôle d'évaluation en vigueur pour pourvoir au paiement de la somme de \$1,764,900.00 ainsi que les intérêts à accroître sur ladite somme et ainsi que la part des biens-fonds non-imposables mentionnés aux articles 10, 11, 12 et 13.

150.- Le présent règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

Règlement adopté à la séance du 10 décembre 1970.

JACQUES POULIN \* MAIRE - NORMAND RACICOT \* GREFFIER

VRAIE COPIE CERTIFIEE,

Normand Racicot, Greffier,  
Ville de Gatineau.

DOSSIER: \_\_\_\_\_

NOM DE LA CORPORATION: Ville de Gatineau

COMTE DE: Papineau RÈGLEMENT NO: \_\_\_\_\_

TABLEAU DE REMBOURSEMENT POUR UN EMPRUNT DE: \$ 1,998,000.

à 9 1/2 % D'INTÉRÊT - TERME DE L'EMPRUNT: 20 ANS

PÉRIODE	INTÉRÊT	CAPITAL	TOTAL	SOLDE
				\$ 1,998,000.
1	\$ 189,810.	\$ 37,000.	\$ 226,810.	1,961,000.
2	186,295.	40,000.	226,295.	1,921,000.
3	182,495.	44,000.	226,495.	1,877,000.
4	178,315.	48,000.	226,315.	1,829,000.
5	173,755.	53,000.	226,755.	1,776,000.
6	168,720.	58,000.	226,720.	1,718,000.
7	163,210.	64,000.	227,210.	1,654,000.
8	157,130.	70,000.	227,130.	1,584,000.
9	150,480.	76,000.	226,480.	1,508,000.
10	143,260.	84,000.	227,260.	1,424,000.
11	135,280.	91,000.	226,280.	1,335,000.
12	126,655.	100,000.	226,655.	1,235,000.
13	117,135.	110,000.	227,135.	1,125,000.
14	106,685.	120,000.	226,685.	1,005,000.
15	95,285.	132,000.	227,285.	871,000.
16	82,745.	144,000.	226,745.	727,000.
17	69,085.	158,000.	227,085.	569,000.
18	54,055.	173,000.	227,055.	396,000.
19	37,620.	189,000.	226,620.	207,000.
20	19,665.	207,000.	226,665.	- 0 -
	\$ 2,537,640.	\$ 1,998,000.	\$ 4,535,640.	



Peils à frise  
tous, Bouton de  
garantie.

FR

By "Toaster"  
movable prot  
Fully guarant

GR  
à SA

Value spécial  
en chrome p  
avec pignons  
plet avec corde

SANDW  
The "Toaster"  
chrome, easy  
heat resisting  
plate with cor

MAI

De marque  
tirement gar

PC  
HAN

Made by So  
guaranteed.

BOU  
ÉLEC

De marque "H  
toute, de lign  
spécial de ven

ELECT

"New Copri  
design, glam  
sole price.

FER

E

léger. Change  
à vapeur, au  
précis et aut  
garanti pour v

STEAM

Light weight,  
from dry to  
Temperature c  
automatic. Fu  
year.

# VENTE DE NOËL

2 PLANCHERS - 30 000 PIEDS DE SURFACE  
COMPTOIR LUNCH DE 45 SIÈGES  
3 MAGASINS DANS LA RÉGION  
- À GATINEAU -  
309 rue NOTRE-DAME et  
PLAZA BOUL. MALONEY  
- À POINTE GATINEAU -  
67 BOUL. GREBER

CES SPECIAUX DANS CES 3 MAGASINS FARMER

PLAZA GATINEAU - RUE NOTRE-DAME, GATINEAU ET BOUL. GREBER POINTE-GATINEAU



CHEMISES SPORT  
OU HABILÉES

Pressage-permanent  
POUR HOMMES  
Reg. \$4.95  
SPECIAL

\$2.66



KER-PLUNK  
3.97



MR. MUNCHIE  
Action! Plaisir! Tel que vu à la  
T.V. Faites rebondir les balles  
multicolores "munchie" dans l'es-  
tomac de Mr. Munchie. Balles  
munchie sont incluses.



BATTLING  
TOPS  
3.33

VISITEZ NOTRE DÉPARTEMENT DE ROBES

Nous avons une vaste sélection de modèles  
et couleurs.

VISIT OUR DRESS DEPARTMENT  
We carry a tremendous variety of latest  
styles and colors.

JUMP SUITS

SPÉCIAL  
Pour dames, grandeurs 7 à 15.

LADIES  
JUMP SUITS 11.88  
Size 7 - 15

ENSEMBLE  
DE CADEAUX  
EN BOITES

A PARTIR DE

\$1.98

A  
\$7.95

POÊLE  
À FRIRE

Poêle à frite 11". De marque Toastez.  
Bouillon de contrôle. Entièrement  
garantie.

FRY PAN

By "Toastez" 11" square with re-  
movable probe control. Handy size.  
Fully guaranteed.

GRILLETTE  
à SANDWICH

Volant épaisseur 1 Grillette "Toastez"  
en chrome poli, facile d'entretien,  
avec poignées de plastique. Com-  
plet avec cordon, indicateur.

SANDWICH GRILL

The "Toastez" model. Polished  
chrome, easy to keep clean. With  
heat resisting plastic handles. Com-  
plete with cord and indicator.

MALAXEUR  
PORTATIF

De marque Samson-Dominion. En-  
tièrement garanti. Blanc seulement.

PORTABLE  
HAND MIXER

Made by Samson Dominion - Fully  
guaranteed. White only.

BOULLOIRE  
ÉLECTRIQUE

De marque "New Coprice". Très pra-  
tique, de lignes modernes. Bas prix  
spécial de vente.

ELECTRIC KETTLE

"New Coprice" brand. Streamline  
design, gleaming finish. Special low  
sale price.

FER À VAPEUR  
ET SEC

Léger. Change instantanément de sec  
à vapeur, ou vice versa. Contrôle  
précis et automatique. Entièrement  
garanti pour un an.

STEAM & DRY IRON

Light weight. Gives instant change  
from dry to steam, or the reverse.  
Temperature control is accurate and  
automatic. Fully guaranteed for one  
year.

ROBES POUR DAMES  
LADIES DRESSES  
7.88 à 14.88

La Chaîne des Magasins Limitée

R. FARMER STORES

5¢ à \$1.00 et plus - 5¢ to \$1.00 and up

Ltd.

309, NOTRE-DAME, GATINEAU

PLAZA GATINEAU

67, BOUL. GREBER, POINTE-GATINEAU



Le jeudi 24 décembre à 19 h 30 et pour quatre semaines, la chaîne française de télévision de Radio-Canada présentera, en reprise, le quatuor en couleur *Médée* de la série *Le Monde de Marcel Dubé*. Cette oeuvre, rappelons-le, avait d'abord été créée en 1958 au *Téléthéâtre* de Radio-Canada, et Marcel Dubé en parlait en ces termes: «Médée n'est pas une tragédie grecque, mais une comédie dramatique dans laquelle s'affrontent des gens bien ordinaires, des personnages de tous les jours. Ils sont d'une telle simplicité qu'il nous arrive souvent d'oublier qu'ils vivent. Parmi eux, il en est un sur qui nous voulons nous attarder davantage: son nom est Amédée. Mais on l'appelle Médée, tout bonnement.»

Remise au goût du jour en 1968 pour *Quatuor*, *Médée* met en scène un grand garçon dégingandé, aux yeux de chien battu, qui ne ferait pas de mal à une mouche. Aussi, parce que Médée est sans défense, tout le monde l'exploite et il est la risée des gamins de son quartier. Médée n'a pas fait de longues études. «Je n'avais pas tout à fait les aptitudes, je pense», dira-t-il, comme pour s'excuser. A 28 ans et depuis 8 ans, il est garçon-livreur à l'épicerie

d'Adhémar Papillon. Tous les gens des environs ont l'habitude de le voir passer sur sa bicyclette, et on pourrait dire que livrer les commandes est devenu pour Médée une véritable profession.

Au cours des quatre prochaines semaines, nous verrons ou reverrons donc Médée évoluer avec ceux qu'il appelle ses amis mais qui ne s'intéressent à lui que dans la mesure où ils peuvent lui soutirer quelque argent. Nous le verrons dans les relations d'employé à patron, dans ses rapports avec sa famille, et enfin avec Marie-Rose, une vieille fille qui s'accroche à lui comme à une dernière bouée.

Photo-sour des nouve première Claudette Jeannette Morin et l rangée, n le contren surintenda



Monsieur Lionel Tremblay, représentant de la Maison M. Loeb Ltée, présentant un chèque à Monsieur Pierre Côté de Arco IGA sur la Plaza comme prix que son établissement s'est mérité lors du récent festival du Fromage. A droite de la photo, on reconnaît M. René Carrière, gérant du magasin. Le même magasin s'est également mérité un trophée pour le meilleur étalage soumis lors de ce festival. (Photo Rolland LaFrance)

MEILLEURS VOEUX  
POUR UN NOËL JOYEUX  
ET UNE ANNÉE FLORISSANTE...

**Richard Migneault**  
représentant  
302 A, rue Gauthier,  
Gatineau  
Bur. 237-3433, Res. 663-6357

VIE • SALAIRE • PENSION • HYPOTHÈQUE

**LA CONFEDERATION**  
COMPAGNIE D'ASSURANCE-VIE

Soirée de la  
**VEILLE**  
**DU JOUR DE L'AN**

**SALON**  
**BAR CAPRI**

Artiste invité  
**Orchestre James & the Butler**

320, Gauthier-Gatineau  
663-2226



COURS DE  
GUITARE  
PAR LA  
BOUTIQUE DES ARTS

La Boutique des Arts annonce que des cours de guitare seront donnés par monsieur Gerry Joly à compter du premier vendredi de janvier. On peut s'inscrire en signalant 663-2063 ou 663-2239.

Nous formulons des Voeux de Paix et de Bonheur  
pour tous nos clients et amis  
et les remercions pour l'encouragement  
qu'ils nous ont témoigné durant l'année qui s'achève!

*Puissent la paix  
et la joie de  
Noël  
être avec vous  
pour l'Année nouvelle*

**CLAUDE LEBLANC** LTEE  
108 Montcalm-Hull 771-5897

VILLE DE — TOWN OF  
**GATINEAU, P.O.**  
280 Maloney Boulevard East  
Boulevard Maloney Est

**AVIS PUBLIC**

Avis public est par les présentes donné que la révision du rôle d'évaluation de la Ville de Gatineau, pour l'année 1970, telle que préparée par Messieurs Roger Lavictoire, Jacques Sauriol et René Groulx, dûment nommés estimateurs, a été déposée à mon bureau, 280 est, boulevard Maloney, le 4ème jour de décembre 1970.

Avis public est aussi donné que ladite révision du rôle d'évaluation restera ouverte à l'examen des intéressés ou de leurs représentants dans les trente (30) jours qui suivent celui du dépôt, soit jusqu'au 3 janvier 1971.

Dans cet intervalle, quiconque croit devoir se plaindre du rôle tel que préparé, pour lui-même ou pour un autre, peut en appeler au Conseil municipal en donnant à cette fin, au greffier, un avis par écrit contenant les motifs de sa plainte ainsi que le montant de l'évaluation qu'il reconnaît juste. GATINEAU, le 4 décembre 1971.

Normand Racicot, o. m. a.,  
Greffier.

VILLE DE — TOWN OF  
**GATINEAU, P.O.**  
280 BOULEVARD MALONEY  
MALONEY BOULEVARD

**PUBLIC NOTICE**

Public notice is hereby given that the revision of the valuation roll of the Town of Gatineau, for the year 1970, as prepared by Messrs. Roger Lavictoire, Jacques Sauriol and René Groulx duly appointed as assessors, has been deposited at my office, 280 east, Maloney boulevard, the 4th day of December 1970.

Public notice is also given that the said revision of the valuation roll will remain open to the examination of parties interested, or their representatives, for the thirty (30) days next following its deposit, to wit until January 3, 1971.

During such time any person who thinks himself entitled to complain, for himself or for another, of the roll as drawn up, may appeal therefrom to the municipal Council by giving for that purpose a written notice to the town clerk, stating the grounds of his complaint, and, if he complains that the valuation of the property is too high, he shall mention, in the notice, the amount of the valuation considered by him to be just.

GATINEAU, December 4, 1970.

Normand Racicot, c. m. o.,  
Town Clerk.



Monsieur Gerry Lacroix, représentant de l'International, présentant une carte de membre honoraire aux nouveaux retraités du local 143 qui sont, de gauche à droite: MM. Holy Jones, Oscar Turcotte, Mme Jeannette Raymond et Wilfrid Morrissette, ainsi que M. Jules Morin.



La longueur de la saison, la qualité de l'enneigement et la diversité des stations ont fait du Québec le paradis des skieurs. La moyenne des chutes de neige, de décembre à avril, s'établit à 130 pouces (3,3m)! La nature a toujours été généreuse mais, au cas où elle ferait défaut, beaucoup de stations peuvent faire neiger artificiellement. La neige, c'est une force de la nature au Québec; les Québécois lui ont même consacré un véhicule: la moto-neige!



Et sur cette photo, c'est Monsieur Claude Auger, président du R. A. section Plywood, qui présente une carte de membre honoraire aux nouveaux retraités du local 143. On reconnaît, sur cette photo, de gauche à droite: Claudette Paradis, Oscar Turcotte, Jeannette Raymond, Wilfrid Morrissette, Jules Morin, M. Auger, ainsi que Denise Généreux.

ATTENTION  
ATTENTION  
ATTENTION  
ATTENTION!

Comme la semaine prochaine c'est l'édition de Noël, que nous distribuerons le 22 décembre, dans l'après-midi, nous vous demandons de bien nous faire parvenir ce que vous avez à publier avant vendredi le 18 décembre à 5h00 P. M. Nous vous remercions de votre collaboration.



Sur cette autre photo prise lors de la soirée en l'honneur des retraités du local 143, on reconnaît d'abord M. et Mme Morrissette, M. Holy Jones et Thérèse, M. et Mme Royal Raymond, M. et Mme Holy Jones et M. Oscar Turcotte et Claudette Paradis, représentant du local 143.



Photo-souvenir prise lors de la soirée en l'honneur des nouveaux retraités du local 143. En avant, première rangée, de gauche à droite, ce sont: Claudette Paradis, Holy Jones, Oscar Turcotte, Jeannette Raymond, Wilfrid Morrissette, Jules Morin et Denise Généreux. Dans la deuxième rangée, même ordre, ce sont: Jacques Léveillé, le contremaitre Gérard Lalonde, Claude Auger, surintendant du contre-plaqué. Marcel Lamou-

reux, Roger Richard, Armand Doré, Henri Beaudoin, et dans la 3ème rangée, ce sont Maurice Boucher, Gaston Clermont, député du comté de Gatineau au fédéral, le contremaitre Honoré Beaudoin, le conseiller Fernand Larose, maire-suppléant, André Beaudry, président du local 143, Jean-Louis de Carufel, de l'International, et M. Gerry Lacroix de l'International.



Lors de la soirée en l'honneur des retraités du local 143, on reconnaît sur cette photo, de gauche à droite: Maurice Boucher, Jacques Léveillé, Gerry Lacroix, Claude Auger, Claudette Paradis, Roland Charpentier, Jeannette Raymond, Armand Doré, Denise Généreux, Roger Richard, André Beaudry, président du local 143, Henri Beaudoin et Fridolin Angrignon.

**ANNONCES CLASSEES 663-7736**

**TRAVAUX**

15 ANS D'EXPERIENCE - A votre service pour rembourrage de meubles de salon, cuisine etc... - Estimation gratuite - Vas-te choix de tissus et de cuirette. Charles Hector La Casse - 236, rue Bélec, Gatineau, 663-5096

TAPIS - Installation et réparation de tapis - Corlon et "Cushion Floor" - Gérald Viau, 663-2034

TAPIS bleu pour salon ou chambre à coucher - 9 X 12 - un autre tapis pour la cuisine - 18 X 12 - 2 manteaux d'hiver grandeur 15 et 16 ans. 663-0346

TRAINE de bois pour bébé-bottes blanches pour bébé - couverture blanche - gilet avec capuchon - de laine - stérilisateur avec bouilles - Prix à discuter. 663-4143

SALAMENDRE (cochon) à l'huile. 663-4237

**A LOUER**

LOGIS - 3 chambres à coucher - Chauffé - \$125.00 par mois - Libre le 1er janvier - S'adresser. 663-7101

LOGIS dans un haut - 4 chambres à coucher - 2 salles de bain - grand stationnement - \$145.00 par mois - Chauffé. 663-3069

LOGIS neuf - Chauffé - 1 chambre à coucher - près de l'église Ste-Rose de Lima - \$85.00 par mois. Après 6:00 hres p. m. 663-8972

APPARTEMENT meublé à neuf - 2 chambres - cuisine - bar-salon - poêle - frigidaire - téléviseur - louable ensemble ou séparément avec mêmes privilèges - très chic 496, rue Georges, Gatineau. 663-7920 ou 663-0766

LOGIS neuf - 3 pièces - chambre de bain complète - chauffé - eau chaude - jeune couple ou idéal pour couple âgé - 1er janvier ou 1er février. 663-4832

CHAMBRE - près du C. I. P. 663-0402

CHAMBRE et PENSION - homme ou fille. 663-5285

**DEMANDE**

HOMME DEMANDE - Opportunité commis de magasin - S'adresser à 306, rue Notre-Dame, Gatineau. 663-8325

FEMME ou FILLE demandée comme ménagère pour entretien d'un logis et deux enfants. Logée et nourrie - bonnes conditions de travail - Veuillez appeler après 6h. 30 le soir. 663-0237

PERSONNE demandée pour garder enfants - Tél.: après 5:00 P. M. 663-0813

TRANSPORT demandé de Gatineau à Ottawa, rue Laurier - 8:30 A. M. à 4:45 P. M. 663-4745

JEUNE fille DEMANDE TRANSPORT de Templeton à Hull - de 11:00 A. M. à 7:00 P. M. 663-6238

**OBJET PERDU**

CASQUE de moto-neige - jaune et noir - perdu dans le stationnement de l'église Ste-Rose de Lima. 663-6791

CEINTURE de manteau de cuir brun pâle - perdue jeudi soir à Gatineau - Rue Notre-Dame ou autobus. 663-5962

**DIVERS**

**BINGO R.A.**

Tous les lundis soirs

**\$1025.00**

20 parties à \$25.00

5 parties à \$100.00

Partie gratuite à \$25.00

NOUVEAU - NEW ! SERVICE SEPTIC TANK SERVICE GATINEAU ET LA REGION AND ALL 663-2332

**RÉPARATION DE MONTRES**

Timex et Suisse Allons chercher et livrons Pour un service rapide téléphonez 663-6912

**R. CORMIER**

44 BELLEVUE, GATINEAU, P.Q.

ELECTRICIEN LICENCIÉ Réparations d'appareils électriques - poêles - sècheuses - laveuse - fers à repasser grille-pain - rasoirs - moteur électrique - radio-tourne-disque - télévision - A. Gravelle, 159, Brian, Gatineau. 663-2258

**SPENCER - SPIRELLA**

Vêtements de base - soutien gorge - supports médicaux et orthopédiques dessinés - individuellement - Mme Noëlla Paquin, corsetière enregistrée, 222 rue Achbar, Gatineau. 663-8256

**A VENDRE**

ACHETEZ-VOUS une nouvelle lessiveuse, sècheuse, machine à vaisselle? Vendeur pour la femme marque Kenmore - Pour des renseignements signalez: 663-4775

BOIS pour foyer - érable, bouleau et bois d'allumage. 233-5000

AUBAINÉ - Maison mitoyenne - 3 chambres à coucher - 2 salles de bain - tapis sur à mur - chambres à coucher incluses - Pour plus de renseignements - Tél. après 6:30 P. M. 663-7609

MALAXEUR commercial de cuisine - neuf. \$200.00 771-4552

L'ASPIRATEUR de marque "Electrolux, le plus beau cadeau pour votre épouse à Noël. F. Lefebvre votre représentant. 663-0392

LAVEUSE automatique de marque Kelvinator - Bon état. 663-5590

COUPONS - Phentex - Tissus à la verge - Lainage pour jupe et manteau midi - Mme Hélène Charette 334, rue Champlain, Gatineau. 663-2280



Dans les stations de sports d'hiver du Québec, le grand air, le soleil et la neige aiguissent l'appétit. Les hôtels, les auberges, les restaurants et les chalets des skieurs préparent fondues, biftecks, canards à l'orange, pâtés, fromages, saucissons, vins et champagnes pour satisfaire tous les gourmets. C'est la grande fête gastronomique de l'après-ski québécois!

**MERCI**



SPECIAUX D'HIVER - Travaux de plâtre - joints de gyproc - graffex - imitation de tous genres - finition de sous-sol - bars - foyer - Marcel CAYER En tout temps: 663-3567 776-5203

Faites-vous des rêves pour Noël? Il n'est pas trop tôt pour commencer. Etablissez-vous un commerce profitable en devenant Représentante AVON et réalisez vos rêves! 777-7806

A VOTRE SERVICE - 24 heures - ECLAIR TAXI - 4 voitures de taxi. 663-4430



Cette photo fut prise lors de la réception de Noël de tous les employés de la maison A. L. Raymond, à la salle du R. A. de Gatineau, récemment. On honorait particulièrement Monsieur Emile Leblanc qui se retire après avoir été pendant 50 années consécutives à l'emploi de la Maison A. L. Raymond et ayant servi sous 4 générations. On reconnaît Monsieur Leblanc, assis sur un magnifique fauteuil qu'on lui offrait, et on reconnaît de gauche à droite: M. Pierre Groulx, représentant des employés, et MM. Pierre Raymond et Paul Raymond. (Photo Studio C. Marcell)

**BINGO FILLES D'ISABELLE**

Salle R.A. tous les jeudis soirs

**A 8h.00 P.M.**

TOUT A GAGNER

4 parties \$100.00  
Autres parties spéciales  
20 parties à \$15.00

Les enfants ne sont pas admis

**BINGO LEGION CANADIENNE**

**Mercredi 8h.00 P.M.**

**\$1025.00**

**EN PRIX**

**BINGO Conseil Folklorique de Hull**

ECOLE SOUBIROUS Coin des rues Wright et St-Rédempteur-Hull Early Bird à 7:00 P. M.

PETIT LOT 34-\$200.00

Tirage \$200.00

Samedi soir - 8:00 P. M. 20 parties régulières \$25.00 chacune

Si assistance 300 personnes \$300.00

Tirage 10 dînes

EXPOS... spectac... A. L. R... tempé... la phot... férents... sition c... cipale... la trois... Chante... néral d... vière... bibliot... de la b... A. L. R... de la s... les diff... La Revu



EXPOSITION-CONCOURS - Farou et Farouette, présentant un spectacle en plein air... sur une partie du toit du supermarché A.L. Raymond. Il en fallait du courage, heureusement que la température était assez clémente... même plus clémente. Sur la photo du centre, on peut voir une section de l'étalage des différents objets mis en exposition, dans le cadre du concours-exposition organisé par la section jeunesse de la Bibliothèque municipale et commandité par le supermarché A.L. Raymond. Sur la troisième photo, on reconnaît de gauche à droite: M. Pierre Chantelois, juge des poèmes; M. Sabin Lemoyne, directeur général des études; Mme Louis-Marie Prudhomme; M. Roger Larivière, juge de la section peinture; M. Louis-Marie Prudhomme, bibliothécaire; M. le conseiller John Luck, président du comité de la bibliothèque, et M. Alfred Corriveau, gérant du magasin A.L. Raymond, et assise, on reconnaît Madame Pereira, juge de la section arts plastiques. Les noms de tous les gagnants dans les différentes sections seront publiés la semaine prochaine dans La Revue de Gatineau. (Photos Rolland Lafrance)

LA SEMAINE PROCHAINE  
EDITION SPECIALE  
DE NOEL

## DANSE POUR ADOLESCENTS

Ryan Productions  
présente de 2h.00 à 6h.00 P. M.  
tous les dimanches

SONS DE DISCOTHEQUE

A la salle de Touraine-Avenue Gatineau  
Touraine

\$1.00 par personne

## Qui est Paul Buissonneau?

Depuis le début de la saison d'automne, Au temps du 78, qui nous parvient chaque samedi matin à 9 h 05 depuis Chicoutimi, a changé de formule et si on entend encore les succès d'une époque maintenant révolue, l'animateur Joël LeBigot nous offre également les souvenirs d'un artiste qui a fait partie intégrante du Temps du 78.

C'est ainsi que le samedi 19 décembre, nous entendrons, à la radio de Radio-Canada, le farfelu Paul Buissonneau. Comédien, metteur en scène, directeur de théâtre, Paul Buissonneau est tout cela, mais il fut bien d'autres choses encore.

Il a fait partie, par exemple, du premier contingent des Compagnons de la chanson et il nous parlera d'eux alors qu'ils débutaient dans le métier. Traitant de la même période, il évoquera la grande Edith Piaf, et naturellement ces souvenirs ne manqueront pas de plaire aux nombreux admirateurs que compte encore cette chanteuse.

Il saura également nous faire vivre le temps où il fut vendeur de disques et de là jailliront des anecdotes, comme seul il sait en raconter.

Une émission avec Paul Buissonneau n'est jamais une émission comme les autres. Son verbe coloré, sa verve, ses expressions imagées sont autant de petits plaisirs qui doivent faire la joie des auditeurs.

LA SEMAINE PROCHAINE  
EDITION SPECIALE  
DE NOEL

## ADAM & EVE 331, NOTRE-DAME - GAT.

Pour Noël  
des ceintures

et sacoches en suède



Assortiment de gilets et chemises  
pour ceux qui pensent jeunes

\$6.95

AUTRES JUSQU'A

\$20.00

TOUT CADEAU DANS UNE BOITE DOREE



**ARTISTE  
DES TIMBRES DE NOËL**



Depuis 1963, l'artiste Martin Regenstreif crée des dessins publicitaires pour la Campagne du Timbre de Noël. Celui de cette année, "les rois mages", évoque l'espérance des personnes de différentes croyances.

LA SEMAINE PROCHAINE  
EDITION SPECIALE  
DE NOËL



UTILISEZ  
DES TIMBRES  
DE NOËL

DITES TOUJOURS JE  
L'AI VU DANS LA  
REVUE DE GATINEAU

**LABONTE Chrysler-Plymouth Ltée 715, Boul. Maloney-Gatineau 663-2484**

**LABONTE CHRYSLER PLYMOUTH Ltée**  
est heureux d'annoncer la nomination de  
**Monsieur Georges Laberge**  
au poste d'assistant-gérant du service

Monsieur Laberge invite ses amis et clients ainsi que la population de la région à venir le rencontrer pour le service des plus courtois chez



**SOUPER AU R. A. - SECTION MOULIN**-Vendredi dernier, le 11 décembre, on organisait un souper au R. A., section moulin. Il y avait une assistance très nombreuse et on peut voir que les assiettes étaient copieusement remplies de spaghetti et de fèves au lard. Il y avait aussi catsup, oignons, fromage, pain, sel, poivre, et sans oublier le café. On a procédé au tirage de 100 din-des et 100 bouteilles et de très nombreux prix de présence.  
(Photos Rolland Lafrance)

# Hotel Ambassador

**663-5363**

641 MALONEY BLVD. EAST.

GATINEAU



**CETTE  
SEMAINE**



**AMBER**  
danseuse  
de genre



**PETER MANN**  
comédien-chanteur



**DARA WELLS**  
effeuilleuse

Spectacles de mar. à ven.  
10.15 et 12.30  
Sam. 9, 11 et 1 a.m.  
Dim. 7, 9, 11

**VEILLEE DU JOUR  
DE L'AN** - Billets  
maintenant en vente

**POUR LES FETES**

- SALLES DISPONIBLES
- PARTY DE BUREAUX
- RECEPTIONS
- POUVANT ACCOMMODER 20 à 400 PERSONNES
- PRIX RAISONNABLES
- RESERVEZ MAINTENANT NE SOYEZ PAS DEÇU

**Hotel Ambassador**  
Pour renseignements:  
**663-5363**

# Hotel Ambassador

641 MALONEY BLVD. EAST.

**663-5363**

# LA REVUE DE GATINEAU



Association Auto-Neige  
Papineau

La soirée en l'honneur des propriétaires de sentiers a été un franc succès grâce à la collaboration de tous et particulièrement grâce à l'initiative de monsieur Roger Winters, le grand responsable de cette soirée.

A la dernière assemblée mixte du 9 décembre, monsieur Roch Bergeron, chef de police de Templeton, est venu donner de très précieux conseils en répondant à de nombreuses questions des membres et a donné les noms des rues que la municipalité a mises à la disposition des motoneigistes afin qu'ils puissent se rendre au maître-sentier, et s'il-vous-plait, n'abusons pas de cette chance que la municipalité nous accorde, car la ou les personnes qui seront prises à faire de la vitesse dans ces rues seront arrêtées et mises à l'amende (s'il-vous-plait, usons de notre jugement).

Les noms des rues sont: Mitchell, Dumais, Désy, Cartier, Dufresne, Desrosiers et Guigues.

Et bien, ce qui devait arriver est arrivé à la dernière assemblée mixte, la question de la femme qui a une carte de membre et qui désire se prévaloir de son droit de vote. Monsieur Powers a précisé que toutes les suggestions apportées par les femmes seront étudiées avec beaucoup d'attention aux prochaines assemblées des membres de la direction.

Ne pas oublier la prochaine assemblée mixte le 23 décembre alors qu'aura lieu le grand tirage de \$500,00.

Félicitations à Monsieur Oakley Carey pour avoir été élu président de l'A. M. O. Q., qui représente plusieurs milliers de membres de l'ouest du Québec.

Raymond Dagenais,  
publiciste

**GATINEAU IRON WORKS**  
**179, North-Gatineau**  
 FER ORNEMENTAL  
 ESTIMATION GRATUITE  
 SOUDURE GENERALE  
 Louis Thauvette, propriétaire

**663-8522**                      **663-2281**

## L'actualité religieuse

A l'émission 5 D du dimanche 20 décembre à 17 heures, à la télévision française de Radio-Canada, les animateurs Jacques Houde et Jean-Rock Roy nous présenteront quatre sujets qui illustreront quelques facettes de la vie religieuse de notre temps.

Il sera d'abord question de «L'Avenir du christianisme par l'allongement du week-end». Cette thèse de l'abbé Roland Dufour fut brillamment défendue par son titulaire, lors du dernier congrès mondial du tourisme tenu à Rome le mois dernier.

En second lieu, les animateurs nous inviteront à rencontrer le nouveau responsable du centre de recherche et d'animation du diocèse de Montréal, monsieur Pierre Saint-Martin.

Dans la troisième partie de l'émission, on parlera du «motu proprio» du pape Paul VI qui fixe une limite d'âge aux cardinaux pour l'exercice de hautes fonctions au sein du Sacré Collège.

En dernier lieu, 5 D nous montrera un reportage réalisé en France avec le père Emile Martin, fondateur des concerts et de la chorale de Saint-Eustache. Le père Martin nous dira où en est la musique sacrée après la réforme liturgique amorcée depuis le Concile.

Cette émission sera réalisée par Roger Leclerc, assisté de Gisèle Demers.

LA SEMAINE PROCHAINE  
EDITION SPECIALE  
DE NOEL

## Cette année.... pourquoi ne pas acheter localement

Les Fêtes s'en viennent, et la ronde du magasinage est, à toutes fins pratiques, déjà lancée.

On a des tas de cadeaux à faire et, aux dernières heures de l'année on devra multiplier les courses pour ne pas oublier personne.

Mais au fait, a-t-on jamais pensé, que c'est là l'une des meilleures occasions que nous pouvons avoir de montrer notre solidarité à l'endroit des marchands de chez nous.

Ils vivent ici, paient des taxes à votre ville, comme vous, partagent les bons et les mauvais moments d'une grande cité en devenir.

Pourquoi ne pas les encourager, surtout à ce moment de l'année?

On n'a d'ailleurs plus l'excuse qu'il est impossible de trouver ici tous les articles que l'on désire.

C'était peut-être vrai il y a quelques années, mais ce ne l'est certainement plus.

Nos commerces ont été largement diversifiés, on a des spécialistes dans tous les quartiers de la ville, et nos centres d'achats sont aussi nombreux que bien pourvus d'établissements offrant toute la gamme imaginable de toutes les marchandises que l'on peut trouver en vente dans une grande ville.

On n'a d'ailleurs qu'à parcourir les pages de notre journal pour se rendre compte que non seulement on offre de tout, dans nos magasins, mais que, dans bien des cas, on l'offre a meilleur compte que dans les établissements similaires.

Et puis, a-t-on pensé à la distance qu'il faut parcourir, aux embarras de circulation qu'ils faut braver, aux difficultés de stationnement que l'on peut rencontrer, lorsqu'on va acheter...à côté.

Ici, eh bien, c'est tellement plus facile, il y a tellement moins d'embêtements.

Et puis, s'il y a des échanges à faire, on n'est pas obligé d'aller courir au diable vert pour les effectuer.

Mais ce que l'on doit surtout retenir, c'est que nos marchands ont un "certains droit" à notre clientèle.

Pourquoi ne pas les encourager en tout premier lieu, quand c'est possible.

Vous n'y aviez certainement pas pensé...

**Rolland Lafrance**

Croissance économique - publicité Croissance économique - publicité

## PUBLICITE

Une publicité créée en fonction de vos besoins,  
adaptée à votre genre d'entreprise et à votre budget.



**Richard  
Archambault**  
votre conseiller  
en publicité.

Vos objectifs sont les siens

**LA REVUE DE GATINEAU**  
**663-7736**

Croissance économique - publicité Croissance économique - publicité

Croissance économique - publicité Croissance économique - publicité

Croissance économique - publicité Croissance économique - publicité



## QUILLES



La 2ème tranche du tournoi Carling, section féminine, s'est déroulée sur les allées des salles de quilles Preston et Aladdin et Charlotte Charon s'est merveilleusement bien tirée d'affaire malgré que la lampe Aladin n'a brillé pour aucune quilleuse. Mais au Preston, Charlotte a su profiter de tous les "breaks" pour rejoindre les meneurs et même les dépasser. Elle a débuté avec un triple de 872 et 1345 pour la série de 5 parties. Pour les 10 parties disputées au Preston, Charlotte conserve une moyenne de 261, ce qui est vraiment excellent. Mais au Aladdin, les quilles se montrèrent plus hostiles et avares avec une première partie de 172, ce qui ne fut pas trop néfaste puisque toutes les quilleuses éprouvèrent les mêmes difficultés. Avec un peu plus de vitesse dans son lancer, elle put réussir des parties de 201, 278, 211 et 309. Ce qui la distingue vraiment et ce qui fait la force de tout bon quilleur, c'est son adresse à pouvoir frapper la quille-clef à son premier lancer. Elle le manque très rarement et c'est pourquoi elle peut coller 4, 5 ou 6 abats de suite sans trop s'énerver. A la suite de sa brillante performance, Charlotte détient donc la première place avec 4904 quilles en 20 parties pour une moyenne de 245. La 2ème est l'excellente Audrey McCartney avec 4779. Viennent ensuite Marg. Parker, gagnante deux fois de ce tournoi avec 4662; Marg. Bellefeuille 4648; Valerie Georges 4593; Jean Payette 4544; Mary Fox 4527; Joan Poley 4454 et Jeannine Cousineau avec 4442; Jeannine conserve encore la 9ème position malgré ses malchances et à mesure que le tournoi avance, elle prend plus d'assurance. Elle a une magnifique boule qui s'adapte à toutes les salles et j'en étais assuré dès la première fois que je l'ai vue jouer. Si la guigne a fait des victimes, elle s'est particulièrement acharnée sur Dolorès Dolan, et au Preston, et au Aladdin. Mais avec seulement quelque 200 quilles de la 9ème place et la perspective de pouvoir jouer chez elle, à Gatineau, dimanche prochain, à St-René et au Templeton, elle ne s'en fait pas trop et a confiance de reprendre le terrain perdu. Aux 5 Quilles, 300, 400 et même 500 quilles sont vite rattrapées si on pense qu'il reste encore 10 parties à disputer et si elles réussissent à contrôler leur nervosité, avec un peu plus de chance, Simone Paquette, Léona Charette, Mado Charbonneau, Gerry Whissel et Hélène Côté peuvent encore se rattrapper et je leur souhaite bonne chance. A dimanche prochain donc, pour le prochain rendez-vous des quilleurs, à St-René à midi, et au Templeton à 3h. 30 précises. Venez voir évoluer les meilleures quilleuses de la région de l'Outaouais et prenez connaissance du bon esprit sportif qui existe dans ce tournoi. Il y a quelque chose à apprendre même en regardant.

Pour ce qui est des résultats du côté masculin de ce tournoi, tous les quilleurs de la région ont été des victimes faciles. Les quilleurs aux boules atomiques l'ont emporté. Nos 4 quilleurs Jacques Porvin, Paul Godmaire, Gerry Liberty et moi-même n'ont d'autre alternative qu'à attendre patiemment à l'an prochain. Beaucoup de quilleurs de la région possèdent un lancer rapide qui eut été très efficace et je pense à Ivanhoe Bigras, Pit Mongion, Bob Mongeon, Aurèle Guay, Lou Miron, etc. Peut-être que l'an prochain on en aura de toutes les couleurs.

LIGUE PROS DU QUEBEC - Une nouvelle acquisition pour la ligue: Paul Briand. Paul s'est signalé dès sa première soirée avec un triple de 942 dont des simples de 359 et 305. C'est une précieuse acquisition pour Buckingham qui en avait grandement besoin. Avec Paul dans leur équipe, ils vont pouvoir rattrapper le terrain perdu et suivre les autres. Il n'y a rien de plus beau quand on possède 10 clubs bien balancés dans une ligue... Jack Ross s'est laissé aller avec 926 et simples de 325 et 321. Gilles Saumure a roulé 873 dont un simple de 364. J. P. Lamoureux aussi du Buckingham a totalisé 849. Un nom qu'il me fait plaisir de mentionner, Carol Osborne, simple de 330. La nouvelle année s'annonce bien, héin Carol. Un vétéran, Jos. Bartolini, a réussi un simple de 329. S. Chénier complète la liste avec un simple de 303.

LES ABEILLES - Henri Richard 716 et R. Bélanger 279; dames: Louise Gagné 688 et Lise Richard 298.

LES PARTISANS - J. Lécuyer 747 et M. Legrand 336; dames: Lise Proulx 243 et M. Doré 581.

GALLAS - R. Leduc 369 et 859; dames: L. Roy 240 et V. Lacroix 570.

U. A. P. - Yvanhoe Bigras 813 et G. Lavallée 671.

LES COPAINS - Guido Tremmaglio 363 et 797; dames: J. Philippe 282 et 662.

LES COMMERCANTS - H. Charbonneau 850 et 325; dames: M. Osborne 774 et 327.

PHILIPS - R. Charette 804 et 336; dames: Nicole Charette 370 et 790.

ORIOLES - A. Leroux 245 et R. Cayer 706; dames: L. Alard 245 et M. Richer 639.

FEMININE - Thérèse Charbonneau 264 et Aline Bélec 653.

AU PALAIS DES QUILLES

STENBERG - G. Campeau 790 et H. P. Tremblay 284; dames: C. Nault 614 et Y. Tremblay 262.

FEMININE - Jeannine Danis 750 et T. Huard 280.

ALOYSIUS - G. Kopil 298 et E. Bartolini 774; dames: D. Caron 605 et L. Séguin 241.

ARTISANS - D. Guay 318 et A. Ricard 716; dames: H. Villeneuve 254 et M. Brazeau 646.

CHEVALIERS - P. E. Mongeon 750 et R. Tremblay 312; dames: Y. Soucy 698 et D. Migneault 256.

CHEVALIERS - P. Mongeon 295 et A. Massé 765; dames: T. Richard 282 et E. Plouffe 714.

ANGERS - R. Boileau 357 et 864; dames: R. Olmstead 301, et P. Lachapelle 771.

SPORTIVE - J. Mineault 868 et H. Côté 305; M. P. Lafontaine 642 et M. Pépín 235.

A ST-RENE

ALOYSIUS LADIES - B. Sauvé 271 et 662.

DAGENAIS - R. Gravelle 321 et 838; dames G. Lemay 297 et 771.

PROPRIETAIRES - G. Lamoureux 734 et G. Quesnel 313; C. Carrière 634 et L. Rollin 711.

CHARRON - G. Lussignan 288 et N. Hammond 254; D. Mas-

sie 730 et F. St-Arnaud 698.  
COMMERCIALE - Jules Labelle 882 et R. Nadon 363.  
H. Charbonneau,  
172 Principale, Gatineau

## Marionnettes et tennis

A l'émission *Invitation au loisir* qui sera télévisée en couleur à la chaîne française de Radio-Canada le dimanche 20 décembre à 18 h 05, l'animateur Henri Bergeron nous présentera deux reportages réalisés par

Henri Parizeau, assisté d'Andrée M. Pelletier.

Nous rencontrerons d'abord l'équipe des Chiffonniers de Montréal, un groupe d'animateurs dirigés par Pierre Leduc, qui s'occupent d'initier les jeunes au monde merveilleux des marionnettes. C'est à partir de l'expression corporelle que cette équipe dynamique réussit à intéresser les jeunes aux marionnettes. Dans un premier

temps, les Chiffonniers invitent les jeunes à prendre possession de leurs moyens d'expression en imitant soit des animaux, soit des acrobates ou encore des situations.

En second lieu, les jeunes apprennent le maniement des différentes marionnettes et ils doivent en construire une avec laquelle ils donneront une représentation.

LA SEMAINE PROCHAINE  
EDITION SPECIALE  
DE NOEL

**EMBALLAGE GRATUIT**  
de tous les cadeaux

C'est avec plaisir que l'on vous offre un choix de cadeaux pour Noel

et nous vous souhaitons un Noel dans la Paix et dans la Joie!

**PHARMACIE LANTHIER**

**663-5379**

**391, Principale, Gatineau**

# JACQUES R. HENRI

## NOUVEAU PRÉSIDENT ELU

### DE LA CHAMBRE

### DE COMMERCE

### DE GATINEAU

A l'assemblée du 14 décembre, la Chambre de Commerce devait élire un nouveau bureau de direction et voici les résultats:

Monsieur Jacques R. Henri a été élu président pour le prochain terme et il sera secondé dans son travail par M. Jérôme Brûlé qui a été élu premier vice-président, et M. Maurice Gravel, deuxième vice-président, ainsi que Monsieur Paul E. Lafleur, qui occupera encore cette année le poste de secrétaire-trésorier.

Les directeurs élus sont MM. Jean-Guy Denis, Réjean Crête, Alban Broudeault, Fernand Phillips, Julien Pronovost, Aldoria Fournier, R. Sweeney et Gilles Deslauriers.

**RESOLUTION:**

La Chambre a adopté une résolution à l'effet d'insister auprès du Ministre des Affaires Municipales, Me Maurice Tessier, pour maintenir le comité d'étude sur le transport en commun de la future Commission de transport de l'Outaouais pour qu'il exécute le mandat qu'on lui a confié afin d'en présenter un rapport complet et objectif.

Cette résolution est identique à celle qu'adoptait l'exécutif de la Communauté Régionale de l'Outaouais, lors d'une récente réunion, et laquelle avait été proposée par M. Roger Charette, de Gatineau, et appuyée par M. Marcel D'Amcur, de Hull.

La Chambre de Commerce a donc décidé, à la suite de l'adoption de cette résolution, de réserver ses commentaires jusqu'à ce que ce comité produise son rapport et après qu'on en aura pris connaissance.

**Bureau des licences automobiles**

**376, rue Charette- Gatineau**

Combattez l'emphysème,  
la tuberculose et les autres  
maladies respiratoires.



**C'est tout un numéro!**

Partout au Canada

**Labatt**

Y a rien qui la batte!

Brassée au Québec par La Brasserie Labatt Limitée

**La cinquantivité ça swing!**

Téléphone 663-8338

**DR PIERRE DESMARAIS, D.D.S.**  
CHIRURGIEN DENTISTE  
DENTAL SURGEON

525, Boul. Maloney,  
Gatineau

SUR RENEEZ-VOUS  
BY APPOINTMENT

**CLINIQUE CHIROPATRIQUE DE HULL**

J.M. PAQUETTE d.c.  
J.G. OUMET, d.c.

Docteurs en chiropratique

**48, Principale - Hull 771-1724**

**VILLE DE - TOWN OF GATINEAU, P.O.**

280 Maloney Boulevard East  
Boulevard Maloney Est

**AVIS PUBLIC**

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné, Greffier, que le Conseil de cette Municipalité, à son assemblée tenue le 10e jour de décembre 1970, a adopté le règlement numéro 394 concernant un emprunt de \$1,998,000,00 pour la construction des services municipaux dans le secteur nord-est de la municipalité et pour desservir l'école polyvalente de Gatineau.

AVIS PUBLIC est aussi donné que ce règlement est actuellement déposé au bureau du Greffier, en l'hôtel-de-ville, où toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de 9:00 hres du matin jusqu'à 5:00 hres de l'après-midi.

AVIS PUBLIC est en outre donné qu'une assemblée publique des personnes inscrites sur le rôle d'évaluation en vigueur comme propriétaires d'immeubles imposables, possédant la citoyenneté canadienne et habiles à voter sur ledit règlement est par les présentes convoquées et sera tenue le 18e jour du mois de décembre 1970 à 7:00 hres du soir, en l'hôtel-de-ville et que là et alors ledit règlement sera soumis aux dites personnes et pris par eux en considération conformément à la loi.

DONNE sous mon seing, à Gatineau, Québec, ce 11e jour de décembre 1970. Normand Racicot, Greffier, Ville de Gatineau.

**VILLE DE - TOWN OF GATINEAU, P.O.**

280 BOULEVARD MALONEY  
MALONEY BOULEVARD

**PUBLIC NOTICE**

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, Town Clerk, that the Council of this Municipality, at a meeting held on the 10th day of December 1970, has adopted by-law number 394 to borrow the sum of \$1,998,000.00 for the construction of municipal services in the north-east sector of the Municipality and to disserve the Polyvalent School of Gatineau.

PUBLIC NOTICE is also given that this by-law is now deposited in the office of the Town Clerk, in the city-hall, where all interested parties may take communication of same during office hours, from 9:00 o'clock in the morning until 5:00 o'clock in the afternoon.

PUBLIC NOTICE is also given that a meeting of the persons who are entered on the valuation roll in force as owners of taxable immoveables and are Canadian citizens, will be held on the 18th day of December 1970, at 7:00 o'clock p. m., in the city-hall, there and then the said by-law will be submitted to the said persons and taken by them into consideration, according to law.

GIVEN under my hand, at Gatineau, Quebec, this 11th day of December 1970. Normand Racicot, Town Clerk, Town of Gatineau.

## Club des menteurs de Pointe-Gatineau

**SUCCES ECLATANT** - Il n'y a pas d'autres mots pour décrire cette soirée des dames qui eut lieu le 11 décembre à l'hôtel Queen. Léo et Roberto avaient très bien décoré, mais ça prenait la beauté de nos jolies "menteuses" pour rehausser le tout. C'était vraiment quelque chose à voir.

On a même vu des p'tits vieux qui se pensent encore jeunes, tel que Carotte (fondateur) Gagnon. Il est chanceux celui-là d'avoir une si jolie femme qui corrige son profil, c'est tout un monument à avoir dans le visage.

Albéar aussi s'est fait aller et n'hésite pas à prendre son tour, on dirait qu'il rajeunit celui-là.

Que dire de Mme Legault qui, malgré une belle patte dans le plâtre, danse quand même. "Courageuse", surtout quand elle dansait avec "TUPPERLAKE".

Deux qui, encore une fois, ont travaillé dans l'ombre, Albéar Vaive et Gaston Ladouceur, nos fameux portiers. Soyez convaincus que votre dévouement est très apprécié.

Ensuite eut lieu le grand concours des menteurs, sous l'habile direction de Red (O'Keefe) Lecuyer, Red (fondateur) Gagnon, Gaby Michaud, Eddy (\$) Séguin, Claude Létang, Paul Pilon, Joffre Séguin, Jacques (flying nun) Séguin, Roger Boudreau en ont raconté des capables, oui, des capables. On a dû reprendre souvent avant de déclarer Claude Létang "Champion des Menteurs" pour l'année 1970-71. Une magnifique plaque a été présentée au nouveau champion.

Chez nos jolies menteuses, oui, oui, on a aussi une "championne". Mme Nicole Sylvestre l'a emporté la main haute pour les femmes et devient ainsi la première championne du Club.

Pour le goûter, c'était très bien appâté et délicieux. Un gros merci aux jolies menteuses Mesdames Bigras, Lalonde, Thibodeau et Charron pour leur dévouement pour le Club. C'est grâce à elles si on s'est bourré.

Les gagnants des prix ont été comme suit: Mme Claude Charette, Mme Georges Legault, Mme Claire Legault. Les "Maux de Tête" ont été gagnés par Raymond St-Jean et Claude Charette qui en a gagné deux celui-là.

C'est avec un peu de regrets qu'on a vu les lumières de la salle nous donner le signal du départ, et après de chaudes poignées de mains, on se laisse avec des promesses de visites durant les fêtes.

Mot de la fin: Merci, jolies menteuses pour avoir si bien répondu à notre invitation. Vous nous avez aidés à faire un autre succès.

Henri Séguin, publiciste

## Les Petits Chanteurs de Granby chantent Noël

Un Sauveur enfant nous est né. C'est dans cet esprit que le réalisateur Réal Gagné a préparé l'émission que la télé-

vision française de Radio-Canada présentera sur ses ondes le jeudi 24 décembre à 23 h 30, en prélude à la messe de minuit. La Noël des enfants réunira Les

Petits Chanteurs de Granby, une chorale de seize fillettes et garçons, et sept élèves de l'école Marie-Taverny, de Montréal.

Les Petits Chanteurs de Granby, dirigés par Gilles Viens, interpréteront *Ça, bergers, assemblez-vous, C'est le temps de Noël, le Petit Flocon de neige*.

*Ah! quel grand mystère, Adeste fideles et O, sainte nuit.*

Pendant que nous aurons le plaisir d'entendre ces chants de Noël, la caméra nous montrera des dessins des élèves de la classe 2 A de l'école Marie-Taverny. Les élèves de Thérèse Dufresne nous expliqueront par leurs dessins comment ils imaginent la Noël selon les enseignements de la nouvelle catéchèse.

Cette émission du réalisateur Réal Gagné, assisté de Jeanne Moquin, nous présentera, en couleur, une vision de la Noël, telle que les jeunes la conçoivent.



SOUHAITEZ  
JOYEUX NOËL  
AVEC DES  
TIMBRES DE NOËL  
C'EST UNE QUESTION  
DE SOUFFLE ET DE VIE

COMBATTEZ L'EMPHYSEME  
LA TUBERCULOSE  
ET LES AUTRES MALADIES  
RESPIRATOIRES

Cet espace a été offert par l'éditeur en tant que service public

## Souper aux fèves

Le Cercle Lacordaire de Gatineau organisera le 17 janvier prochain, à compter de 6h.00 p. m. un souper aux fèves au lard, suivi d'une danse avec orchestre, dans la salle des Chevaliers de Colomb de Gatineau. Qu'on réserve cette date!



MONSIEUR SOYEZ SUR DE LUI PLAIRE  
A NOEL

OFFREZ LUI UN CADEAU DE LA

## BOUTIQUE ANIK

663-5015

341, Notre-Dame-Gatineau

VOYEZ NOTRE COLLECTION DE LINGERIE  
ET DE BIJOUX

# MAURICE FRUITS & LEGUMES

213, St-René 663-3139 Gatineau



VASTE CHOIX DE BONBONS; CHOCOLATS  
ET BISCUITS A LA LIVRE  
PISTACHES, (PEANUTS)  
ET "CASHEWS" A LA LIVRE

ANIMAUX EN SUCRE D'ORGE  
NOUVEAUTES EN IMPORTATIONS  
DE CHOCOLAT MOULE

**RADIS**  
A la livre

**TOMATES**  
de choix

pour les fêtes

VASTE CHOIX

DANS LA PREMIERE QUALITE  
DANS LES FRUITS ET LEGUMES  
ORANGES DE LA PLUS GROSSE  
A LA PLUS PETITE

TANGERINES ET MANDARINES  
ET POMMES DELICIEUSES





**OUVERT TOUS LES JOURS  
DE 8.00 A.M. A 10.00 P.M.**

**RENAUD  
SMOKE  
SHOP**

"Centre du HOBBY"

273, Notre-Dame-Gatineau 663-7057

**BUREAU DE POSTE-REVUES-JOURNAUX  
CADEAUX-SOUVENIRS TABACS, etc.**

Nos étalages de cadeaux  
pour Noël  
sont bien garnis.

Venez faire votre choix  
dès maintenant



**Journée pour les jeunes...**

Une journée pour les enfants défavorisés de Gatineau aura lieu le 30 décembre prochain.

Les jeunes de 6 à 12 ans seront rassemblés aux églises paroissiales d'où des autobus les conduiront à la salle Pavillon Bleu.

On leur servira un lunch: hotdogs, sandwiches, chips, liquides, etc. Des films seront projetés et un spectacle pour enfants sera organisé. Le Père Noël sera de la partie, bien entendu.

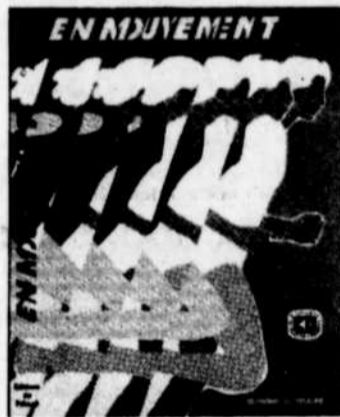
La sélection de ces quelque 200 enfants sera faite par les Sociétés St-Vincent-de-Paul des paroisses.

Nous sollicitons votre appui moral et pécuniaire. Un téléviseur, don de Charette et Drouin sur la Plaza, sera tiré au sort parmi les généreux donateurs. Chaque don de 50¢ ou plus donne droit au tirage.

De plus, un blitz spécial aura lieu le 22 décembre au Canal 2. Ce sera le spécial de Noël et des artistes vous divertiront toute la soirée, pendant que nous recevrons les appels des bienfaiteurs.

Le tirage aura lieu le 23 décembre au Canal 2.  
Comité d'organisation,  
Journée de bienfaisance.

Le lundi 14 décembre, les éditions du Pélican, en collaboration avec les éditions Ici Radio-Canada, lanceront un ouvrage d'éducation physique intitulé «En mouvement». Les auteurs de ce livre sont Claude Bouchard et Jean-Brunelle, animateurs de l'émission En mouvement télévisée du lundi au vendredi à 10 h 30, à Radio-Canada. Cet ouvrage de 300 pages, abondamment illustré, se vendra \$5 dans toutes les librairies et \$5.25 au comptoir postal de Radio-Canada.



**TRICOTON**

A l'occasion de notre prochain Festival d'hiver qui aura lieu du 23 au 31 janvier 1971, un TRICOTON sera organisé le jeudi 28 janvier 1971. De plus amples renseignements vous seront communiqués dans les semaines à venir.

**BALLO-BALAI POUR LES FILLES**

Il y aura inscription au Centre Récréatif, 13, rue Labelle, mercredi, jeudi et vendredi de cette semaine, de 6h.30 à 8h.00 p.m. pour toutes les jeunes filles de 14 ans et plus qui sont intéressées à faire partie d'un club de ballon-balai.

**Pharmacie Richard**

663-2437

Test de grossesse

842, Boul. Maloney-Templeton



**Veillee**

**du Jour de l'An**

au

**PAVILLON BLEU**

107, 1ière Avenue- Gatineau

Martinis ou autre servis de

8h.00 à 10h.00

Danse et chants

Du plaisir pour tous

Bonne orchestre

Buffet servi après minuit

Admission \$6.00



Pour réservation

signaler 663-8070

HATEZ-VOUS  
MAXIMUM 175 BILLETS

**JOYEUX NOËL  
ET  
BONNE  
ANNÉE**

Nous avons appréciés votre encouragement  
durant l'année qui s'achève

Nous vous remercions :

Nous continuerons durant l'année qui débutera  
bientôt à vous servir avec beaucoup d'empre-  
sment et nous formulons pour vous et les vô-  
tres beaucoup de bonheur, santé et de prospé-  
rité en 1971 !

**MERCERIE POUR HOMMES**

**MICHEL  
MONGEON**

304 NOTRE-DAME GATINEAU 663-2365

## Une autre odysée de Cousteau: "Le Retour des éléphants de mer"; en 2e partie: un grand concert d'oeuvres de Beethoven

Les Beaux Dimanches offrent, cette semaine, aux téléspectateurs de la chaîne française de Radio-Canada, un programme

double: un documentaire en couleur tiré de l'Odysée sous-marine de l'équipe Cousteau et un concert en hommage à Beethoven, à l'occasion du 200e

### Le Retour des éléphants de mer

anniversaire de sa naissance. La nouvelle Odysée sous-marine de l'équipe Cousteau, à

l'affiche le dimanche 20 décembre à 20 h 30, s'intitule *Le Retour des éléphants de mer*. C'est une histoire originale de Jacques-Yves Cousteau et Warren Bush, qui raconte le cycle complet de la vie d'un éléphant de mer, depuis sa naissance

jusqu'à son ascension comme chef de harem et finalement jusqu'au moment inévitable où il nage vers le cimetière sous-marin secret des éléphants de mer.

Ce qui rend les documentaires de Cousteau fascinants et uniques et non pas seulement de simples collections de faits, c'est sans doute la grande affection que porte Cousteau aux sujets qu'il filme. Et après avoir vu le documentaire, le spectateur aura ce même sentiment vis-à-vis des éléphants de mer de trois tonnes, à la démarche si lourde et encombrante sur terre et si gracieuse dans l'eau. Pour réaliser *Le Retour des éléphants de mer*, le commandant Cousteau et l'équipe de la Calypso ont séjourné cinq mois à la Guadeloupe où, alors qu'on croyait la race en voie de disparition, on a observé au cours des dernières soixante années le retour des éléphants de mer, venant désormais, chaque année, encombrer les plages pour s'accoupler et donner naissance à leurs petits.

### Beethoven 1770-1827

Le 20 décembre, les Beaux Dimanches présenteront en deuxième partie, soit à 21 h 30, une émission spéciale intitulée *Beethoven 1770-1827*. Cette émission, qui illustrera la vie du compositeur, se veut, à l'occasion du 200e anniversaire de la

naissance de Beethoven, un hommage à celui que Schumann appelait un géant. Schumann avait pressenti la grandeur en ces mots: «Prenez des chênes centenaires et écrivez avec eux, en lettres géantes, son nom sur la plaine. Ou bien taillez sa ressemblance dans le roc, en proportions gigantesques, de façon à ce que son masque regarde par-dessus les montagnes; et quand les bateaux du Rhin passeront devant, les étrangers demanderont le nom de cette force géante.

# J.O. CHARRON Ltée

## 663-5357

### 323, NOTRE-DAME-Gatineau

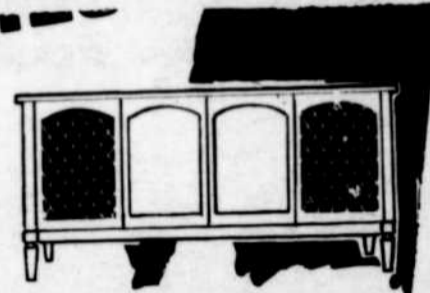
Téléviseurs et Stéréos General Electric



12" - \$129.00  
16" - \$144.00  
20" - \$169.00



T.V. Console  
**\$259.00**



Stéréo A.M.-F.M. \$239.00  
Stéréo A.M.-F.M. \$399.00  
Stéréo A.M.-F.M. \$429.00  
autres modèles  
à partir de \$95.00

Prix de Noël sur toute autre marchandise  
**Joyeux Noël à tous**

### DES SUGGESTIONS DE CADEAUX



#### POUR HOMMES

#### PANTOUFLES

LAVABLES- FOAMTREADS  
Brun- Beige- Vert

**\$4.95 A \$5.95**

#### PANTOUFLES

EN CUIR  
DE MARQUE PACKARD  
COULEURS-BRUN PALE  
OU BRUN FONCE

**\$7.95**

**\$9.95**

#### BOTTES A NEIGE

DOUBLES EN MOUTON  
BRUNES ET NOIRES

**\$20.00 A \$25.00**

#### SOULIERS DE QUILLES

COULEURS BEIGE OU NOIR

**\$9.95 A \$10.95**

#### SAC DE BOWLING

**\$2.29 et \$3.99**

#### POUR GARCONS

#### PANTOUFLES

LAVABLES DE MARQUE  
FOAMTREAD  
BRUN- VERT- BEIGE

**\$3.49**

#### PATINS

DE MARQUE BAUER

**20%**

de réduction

#### POUR DAMES

#### PANTOUFLES

OR- ARGENT  
BROCARDE BLANC ET BLEU

**\$5.49 A \$6.49**

#### ENSEMBLES DE BOURSE ET SOULIERS

Couleurs:- DOREE- ARGENTEE  
SUEDE NOIR

#### PATINS BLANCS

DE MARQUE BAUER

**20%**

DE REDUCTION

# J. DESAULNIERS

UTILISEZ NOTRE PLAN  
MISE DE COTE

**358, ST-ANDRE-GATINEAU**

**663-6733**

**CHARGEX**



**A SA RETRAITE** - Monsieur Deb Wolff, surintendant de la Cour depuis 1954, mais travaillant à la CIP à Gatineau depuis 1934, prenait sa retraite la semaine dernière et on soulignait cet événement d'une façon très spéciale alors que tous ses amis et compagnons de travail avaient organisé une soirée en son honneur. On présentait entre autres choses le dessin que l'on peut voir à l'arrière-plan sur cette photo et tous les compagnons de travail de M. Wolff y avaient apposé leur signature. On reconnaît sur cette photo, de gauche à droite: Bruce Parkin, Noël Routliffe, Deb Wolff et Hugh Barton, gérant-général des usines locales. (Photo Rolland LaFrance)

### Ligue de dards La Ronde

Tel que nous l'avions prévu, les rencontres importantes de la semaine dernière furent disputées entre les équipes Latreille et Villeneuve, car cette dernière en remportant trois parties en cinq rencontres a rejoint l'équipe Latreille en deuxième position. L'équipe Sanscartier a augmenté son avance en première place en remportant quatre victoires sur l'équipe Dubé, tandis que l'équipe Monette remportait également quatre parties.

contre l'équipe Hamelin. Ainsi, après 50 parties disputées, voici le nom des capitaines et le nombre de parties remportées par chaque équipe. - Roger Sanscartier: 34; Arthur Latreille: 27; Gilles Villeneuve: 27; Robert Monette: 23; Gaétan Dubé: 22; Jos. Hamelin: 17.

André Rozon de l'équipe Hamelin a réussi le plus haut simple de la semaine avec 104, tandis que le record pour la saison appartient toujours à Jacques Bourgeois avec un 154. La meilleure moyenne de la semaine a été réussie par Romain Morin de l'équipe Sanscartier, soit 37,3, et il détient également la meilleure moyenne de la saison avec 30,8. Les membres sont de plus en plus enthousiastes et quelques nouvelles figures ont remplacé ceux qui ont été obligés de nous quitter. Chaque équipe jouera 5 parties jeudi soir de cette semaine à la taverne "La Ronde" et ceci pourrait bien apporter des changements au classement. A la prochaine... Gaétan Biard, publiciste.

Pierre Houde, professeur au Institut national de la recherche scientifique et auteur d'une thèse ayant pour titre «Hull et l'avenir de l'Ouest du Québec»; Claude Létourneau, sociologue; Réjean Mathieu, animateur social; Serge Boucher, économiste; Bertrand Fortin, directeur général du Conseil économique de l'Ontario; Lionel Marleau, directeur général adjoint de la Société d'aménagement de l'Ontario; Marcel D'Amour, maire de Hull, et quelques membres du Comité des citoyens.

### "Hull, tel quel"

Sous le titre: «Hull, tel quel», la série *Tel quel* présentera, le samedi 19 décembre à 11 h 45, à la radio de Radio-Canada, un documentaire de 75 minutes sur une ville unique au Québec.

Hull est la seule ville frontalière du Québec. Et Hull ne sait pas encore si elle doit devenir une banlieue d'Ottawa, une ville associée dans le cadre d'un district fédéral, la métropole de l'Ouest québécois ou autre.

Hull est une ville de la taille de Sherbrooke, Trois-Rivières, Rimouski, Chicoutimi. Pourtant, il n'y a qu'un Cégep, qui fonctionne à moitié, pas d'université, pas de gare.

Même si les francophones représentent plus de 80 p.100 de la population de Hull et de la banlieue, leur taux d'assimilation à la culture anglaise est l'un des plus élevés du Québec. Dans les écoles primaires catholiques anglophones, la majorité des élèves portent des noms français. On prévoit y bâtir bientôt une deuxième polyvalente anglophone alors qu'il n'y a qu'une polyvalente francophone.

A Hull, 40 p.100 des maisons sont des taudis. On y compte un nombre record de chômeurs et d'assistés sociaux.

Brièvement exposée, voilà la situation de Hull telle qu'elle sera décrite à l'émission *Tel quel*. Pour ce faire, le réalisateur André Hamelin et le reporter Claude Savoie ont recueilli les témoignages des Hulllois qui se sont le plus penchés sur le problème de leur milieu:



MADAME POUR ETRE BELLE A NOËL  
VOYEZ LA

## BOUTIQUE ANIK

663-5015

341 rue NOTRE-DAME

GATINEAU

Ne soyez pas désappointé  
COMMANDEZ tôt vos

BUCHES DE NOËL  
Tourtières  
GATEAUX AUX FRUITS  
Petits  
fours glacés

et autres



**PÂTISSERIE  
FRANCAISE  
CHAUVET  
Plaza Gatineau**

Pour vos gateaux de fetes,  
gateaux de nocces,  
pâtisseries sur commandes

**663-8103**

DIMANCHE OUVERT DE 10H.00 A.M. A 1H.00 P.M.

## POUR HOMMES

COUPE MOD - Styling Cut - Teinture  
Massage facial - Traitement Clay Pak  
Traitement contre les pellicules

### MANICURES ET PERRUQUES

### POUR HOMMES ET FEMMES

Pour rendez-vous  
663-2884

DIANE  
IRVING  
LUCIEN

POUR RENDEZ-VOUS  
663-2884



Nous désirons vous remercier  
pour votre encouragement durant  
l'année qui s'achève et nous  
souhaitons à tous Un Joyeux  
Noël et une Bonne et Heureuse Année



SALON DE COIFFURE pour hommes  
**GATINEAU PLAZA**

A l'aréna... on gèle

# DEFECTUOSITE AU SYSTEME DE CHAUFFAGE ELECTRIQUE

## Ca devient de plus en plus risible!

Les usagers de l'aréna se plaignent... il fait froid dans cette enceinte!  
Et c'est vrai qu'il fait froid dans l'aréna et c'est bien simple, c'est que depuis le mois de février 1970 on n'a jamais réussi à faire fonctionner convenablement le système de chauffage "moderne" qu'on y a installé.

Pourtant les factures pour l'électricité sont très élevées et elles se chiffraient du 2 mars au 1er avril à \$2,366.02; du 1er avril au 30 avril à \$2,102.63; et du 30 septembre au 29 octobre à \$1,744.60. Et pourtant, on n'avait pas encore vu de neige le 5 novembre et la température était à peine descendue sous le point de congélation... alors, on peut se poser une question, à savoir... à combien s'élèveraient ces factures... s'il fallait que le système de chauffage fonctionne...!

Mais, il fait froid dans l'aréna et ça devient presque risible!  
Mais, les usagers ne s'y habituent pas et ils commencent à se sentir passablement lésés dans leurs droits...  
Comme nous sommes plutôt de nature timorée, nous ne publierons pas tous les détails que nous possédons sur cette situation du chauffage électrique à l'aréna, mais nous tenterons tout de même de faire éclaircir les faits par les autorités compétentes, lesquelles, nous n'en doutons aucunement, avec leur fatuité, pourront nous mettre au courant des faits avec une rapidité de court-circuit.

**LES FAITS :**  
Disons d'abord que les autorités municipales (responsables) ont accepté les travaux, comme en fait foi le passage suivant d'une lettre adressée par l'architecte Jean Issalys à M. Robert Labine, Président du comité de construction de l'aréna, en date du 28 mai 1970:

"Cher monsieur,

Pour faire suite à l'inspection finale faite ce matin à l'aréna de Gatineau et à l'acceptation de l'édifice par les représentants de la ville de Gatineau, il me fait plaisir de vous faire parvenir ci-joint, copie du certificat de paiement No 10, émis en faveur de la Compagnie Simard-Denis, Inc., pour les travaux effectués jusqu'à ce jour.

Une retenue de six cents dollars (600.00) est faite sur le paiement final et ne sera payable qu'une fois les dernières rectifications effectuées à la satisfaction du propriétaire."

C'est donc dire que les autorités (responsables) ont accepté les travaux et, dans les détails concernant les \$600.00, il n'est aucunement question de système de chauffage défectueux et on accepte les travaux (et les contingences, dont le système de chauffage) même si à cette date on sait très bien que "ça ne marche pas ce système de chauffage électrique et qu'il soit nécessaire d'y voir". Mais on accepte le tout quand même et on ne mentionne même pas que le système est défectueux.

**POURTANT ...**  
Pourtant, le système de chauffage ne fonctionnait pas à cette date, pas plus qu'il ne fonctionne aujourd'hui d'ailleurs, nous avons les documents en mains pour pouvoir déclarer que c'est risible!

Et les contribuables gèlent toujours et pourtant, ils ont déjà payé pour quelque chose qui n'était pas acceptable mais que l'on a accepté quand même... comme nous le démontre cet autre document qui est une résolution adoptée lors de l'assemblée du comité de construction, en date du 28 mai:

- "2. - Règlement numéro 361 - certificat de paiement numéro 10: Suite à l'inspection finale de l'aréna, le comité approuve le certificat de paiement numéro 10, au montant de \$52,811.33, payable à la firme Simard-Denis Inc., pour des travaux exécutés en vertu de notre règlement numéro 361.
- 3. - L'assemblée est levée."

(Toujours le 28 mai... ça pressait pour payer... on devait adopter une résolution pour paiement à l'assemblée du 1er juin du conseil municipal, résolution No 70-290.)

Et tout ce temps le système de chauffage est toujours défectueux, mais "on paye pareil"... On doit se dire: on pourra bien réclamer plus tard!  
C'est être drôlement présomptueux!

On a fouillé toutes les minutes de tous les comités qui siègent à huis clos et on n'a absolument rien retrouvé qui pouvait indiquer qu'on aurait seulement souligné au contracteur général le fait que le système de chauffage était défectueux et on n'a pas non plus fait de réclamation auprès de lui pour qu'il règle le problème et ce, le plus tôt possible... C'est vrai que ça devient de plus en plus risible!

**NOUS RESUMONS ...**  
Comme le dit l'architecte en date du 28 mai 1970: "... suite à l'inspection finale faite ce matin à l'aréna de Gatineau et à l'acceptation de l'édifice par les représentants de la ville de Gatineau ..."

Comme le dit si bien la résolution du comité de construction en date du 28 mai 1970: "Suite à l'inspection FINALE de l'aréna, le comité approuve le certificat de paiement ..."

Comme le dit si bien la résolution du conseil en date du 1er juin 1970: "Il est proposé par Monsieur le conseiller Robert Labine, secondé par Monsieur le conseiller Ludovic Routhier et résolu qu'en vertu d'une recommandation du comité de construction, en date du 28 mai 1970, le trésorier soit et est autorisé à payer à Simard-Denis Inc. ..."

Cette dernière résolution a été entièrement appuyée par tous les autres membres du conseil municipal.

**CONCLUSION ...**

- Nous désirons maintenant obtenir des éclaircissements, à savoir:
1. - Qu'attendent les autorités (responsables) pour faire une réclamation auprès du contracteur général?
  2. - Combien de temps la ville possède-t-elle pour faire une telle réclamation et est-on encore en droit de le faire?
  3. - Est-ce qu'on croit pouvoir solutionner le problème ou si on ne projette pas présentement de faire l'installation d'un autre système de chauffage, comme celui qui apparaissait sur les plans soumis aux contribuables lors du référendum?
  4. - Est-ce qu'on est toujours convaincu que ce système de chauffage électrique est économique?
  5. - N'est-il pas évident maintenant qu'on aurait dû installer le système prévu dans les plans originaux, et à quelle date et dans quelles minutes de comité peut-on retrouver la résolution qui autorisait l'architecte et les ingénieurs-conseils à procéder à des changements aux plans originaux?
  6. - Et une question pertinente s'adressant au Maire Jacques Poulin: Pourquoi, Monsieur le Maire, avez-vous accepté que la résolution du 1er juin 1970 soit adoptée sans que vous apposiez votre veto, ou n'étiez-vous pas au courant que le système de chauffage ne fonctionnait pas? Dans un cas comme dans l'autre, vous êtes le maire et en somme, le grand responsable. On se souvient que vous aviez apposé votre veto sur une résolution de bien moindre importance... dans le présent cas, il s'agissait d'un montant de \$52,000.00!
  7. - Puisqu'on est conscient que le système de chauffage ne fonctionne pas adéquatement, et que c'est devenu de plus en plus risible, qu'entend-on faire pour solutionner rapidement le problème pour que les usagers de l'aréna puissent obtenir le confort auquel ils ont droit de s'attendre?
- Comme c'est devenu une risée, nous croyons bien que les autorités ne voudront nous placer dans une situation où il nous faudrait ajouter aux problèmes que nous venons de faire à cette histoire.

Rolland Lafrance





Voici le classement de la Ligue de Bridge Gatineau:

No	Nom du club	Total	Table	Total	
		précédent	1	2	
4	Apollos	104	7½	6	117½
1	Légion	102	5	1	108
2	Vétérans	83	3	5½	91½
6	Amicale	78	2	6	86
5	Handy-Andy	78	5	2	85
3	Satellites	73½	7	1½	82
8	Ingénieurs	65½	0	6	71½
7	Chevaliers de Colomb	67	0	1	68

Petits Slams: H. Racicot-G. Racicot, Lavallée-Lavallée, (2), Racine-Caron, Hamilton-Nobert.

Meilleure Soirée: Apollos, 13½ points.

Meilleure Table: F. Nobert-G. Hamilton, 7½ points.

La semaine prochaine, à la salle de La Légion:

1 - 7, 5 - 3, 6 - 4, 2 - 8

Fern. Giguère, statisticien

P.S. S'il se trouvait quelques joueurs de bridge à Gatineau qui ne jouent pas dans notre ligue, nous aimerions les connaître. Vous pouvez communiquer avec monsieur Albert Racicot.

### Match nul pour Gatineau Pizza

Jeudi soir dernier, à l'aréna de Gatineau, les bantams d'Ottawa East (Forbes) ont annulé avec les bantams de Gatineau au compte de 1 à 1. Dans une joute fort contestée où les gardiens de buts furent à la hauteur de la situation, la raison pour laquelle le pointage fut si bas.

Gatineau rata plusieurs bonnes chances de compter à la première période, ce n'est qu'au début de la troisième période, vers la septième minute de jeu que Pierre Brassard, aidé de Robert Désormeaux, ouvrait le pointage en comptant l'unique filet du Gatineau. Ottawa East, redoublant d'effort, travaillait à niveler le pointage. Alors qu'il ne restait qu'une minute quarante-six secondes à faire dans la partie, et avec deux joueurs au banc des punitions pour Gatineau, André Lépine parvint à niveler le pointage pour Ottawa East.

Le président honoraire de la semaine est Mme René Leduc

(98).

**Encouragez  
nos annonceurs**

## LA SEMAINE PROCHAINE JOURNAL DE DISTRICT

### ATTENTION - ATTENTION

La Légion Canadienne

Branche Norris  
de Gatineau

désire aviser toutes les personnes

qui pourraient être intéressées que la salle  
de la Légion est maintenant disponible  
pour location

**les vendredis  
et samedis soirs**

Pour toutes informations signaler

**663-8079**

**Many Thanks to All  
for your Patronage  
in the Past  
and**

**WE WISH TO EXTEND  
TO YOU ALL  
A MERRY CHRISTMAS  
AND A HAPPY NEW YEAR**



**Raymond Electrique Ltée.**

370, RUE LAVIOLETTE, GATINEAU, QUÉBEC - TÉLÉPHONE 663-4464

RESIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL • CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE  
RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INDUSTRIAL • ELECTRIC HEATING

Si vous avez des problèmes électriques  
Nous pourrons vous mettre au courant....



Original défectueux

# LES VOLANTS DE GATINEAU ECRASENT PERTH

## Hockey Junior "B"

# 9-0



**ANDRÉ BRISSETTE**  
Gatinois de naissance, André demeure au 352, rue Champlain. Il est l'un des plus pesants joueurs des Volants, à 178 lbs. Sa taille est aussi imposante puisqu'il mesure 5'11 $\frac{1}{2}$ ". Il a eu 18 ans le 24 mars de cette année et évolue à l'aile droite, lançant également de la droite. Sa stature et son poids en font un bon "policié" sur la glace. Tout comme Ferguson des Canadiens de Montréal, il n'a pas "froid aux yeux" sans toutefois chercher la bagarre. Il fréquente l'école St-Jean-Baptiste. Numéro de chandail: 19.



**GUY CHARRON**  
A 170 livres et d'une hauteur de 5'11 $\frac{1}{2}$ ", Guy est un autre des colosses des Volants. Natif de La Tuque, Guy demeure à Pointe-Gatineau, au 78 de la rue St-Rosaire. Il n'est âgé que de 16 ans, étant né le 31 mai 1954. Portant le numéro de chandail 3, Guy évolue à la défensive et ne craint pas l'adversaire. Il lance de la gauche. Etant donné son jeune âge, il a encore 3 saisons et demie dans les rangs junior. C'est un étudiant de la Polyvalente de Hull.

### LES VOLANTS DE GATINEAU ECRASENT PERTH 9-0

Les Volants de Gatineau, pilotés par Jean-Louis Lacroix, n'ont fait qu'une bouchée des Blue Wings de Perth, dimanche dernier, à l'aréna de Gatineau, en leur infligeant un cuisant revers de 9-0. C'était la 8e victoire des locaux en 13 rencontres; ils ont subi 4 revers et annulé une fois. La joute a été disputée devant quelque 400 personnes.

Les Volants ont pris une avance de 1-0 à la première reprise sur un but de Richard St-Cyr, assisté de Gravelle et Larente, à la 4e minute d'une période non chronométrée. Les deux premières sessions ont été jouées à temps continu dû au fait que la rencontre a débuté une heure et dix minutes en retard en raison de l'arrivée tardive des visiteurs.

Les Gatinois ont augmenté leur avance à 2-0 à la 2e période grâce au premier des trois buts de Jean Lachapelle qui a marqué à la 10e minute, sans aide.

Les Volants ont nettement dominé à la troisième reprise et ont su profiter d'une défensive ennemie qui laissait à désirer. Ils ont marqué 7 buts dans une attaque de 23 lancers, les filets allant à Lachapelle (2 à 20 secondes d'intervalle), Moyneur, Gravelle, Maisonneuve, Olsen (2 à 8 secondes d'intervalle).

Gatineau a lancé à 41 reprises sur les buts ennemis et Perth a obligé Gerald Rochon à exécuter 12 arrêts. Le gardien de buts Doug Brown a été brillant en première et deuxième période, effectuant 16 arrêts dont la plupart à bout portant.

Les trois étoiles de la joute ont été Lachapelle, Bouthotte, qui a brillé autant à la défensive qu'à l'attaque, et Olsen dont la vitesse et le travail infatigable ont été particulièrement remarquables.

Parmi les faits inhérents à la partie et dignes de mention, signalons que le gardien Rochon des Volants n'a reçu son premier lancer qu'à 15,25 de la première période, ses coéquipiers réussissant habilement à garder la rondelle en zone adverse ou arrêter les montées des "ailes bleues". Ce fut d'ailleurs le seul lancer reçu par Rochon dans cette période. Il en bloqua 7 en 2e reprise et 4 à la dernière session. Mentionnons aussi que Richard Lauzon s'est mérité un billet de \$5 en réussissant à faire tomber Snoopy à son troisième et dernier lancer. Rappelons que tous les spectateurs qui se procurent un programme ont une chance d'emporter cinq dollars, trois d'entre eux étant choisis au sort pour s'attaquer à Snoopy en lançant de la ligne bleue. En plus, 25 spectateurs se sont enrichis d'un bâton de hockey tiré au sort parmi les personnes présentes.

Les Volants de Gatineau joueront à Hawkesbury vendredi prochain et dimanche, à l'aréna local, ils recevront la visite des Raiders de Nepean qui ont vaincu Gatineau par 7-6, lundi le 7, mais qui avaient baissé pavillon au compte de 8-3, à Gatineau, le 8 novembre. A l'occasion de la joute locale de dimanche prochain, deux spectateurs se mériteront chacun un billet double pour assister à une joute à domicile des Canadiens de la LNH.

*Voeux Joyeux*  
pour  
Noël,  
et le  
Nouvel An



**TURCOTTE ET FRERE**  
**ALUMINIUM**  
418, Notre-Dame - Gatineau  
663-3537

LA SEMAINE PROCHAINE  
EDITION SPECIALE  
DE NOEL

La Direction et le Personnel  
de Raymond Electrique Ltee  
désire remercier toute la population de la région  
pour son encouragement dans le passé

et souhaitent à tous  
UN JOYEUX NOEL  
ET UNE BONNE  
ET HEUREUSE ANNEE



**Raymond Electrique Ltee.**

370, RUE LAVIOLETTE, GATINEAU, QUÉBEC - TÉLÉPHONE 663-4464

RESIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL • CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE  
RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INDUSTRIAL • ELECTRIC HEATING





**Les Statistiques ...**  
En 1964, "on élevait" quelque 3, 600, 000 livres de bleuets au Québec ...  
En 1968: 6 millions de livres et en 1969, 8 millions de livres de bleuets... bravo ...

**Le Club Aéro-Club de Touraine** procédera au dépouillement d'un arbre de Noël pour tous les enfants des membres qui ont moins de 12 ans ... le

tout se déroulera au chalet de l'aéroport de Limbourg.

Jacques "Ti-Toine" Antoine ... est devenu un commissionnaire très "régulier" pour le transport du café matinal ... on peut presque ajuster sa montre ... en voyant la vapeur qui s'échappe ... du café :

André Groulx ... il semble qu'il aime bien le golf en Espagne ... Se-

rait-ce a cause des petites espagnoles ... ?

Toutes les demoiselles qui "soupiraient" pour Michel Mongeon viennent de tout perdre ... car le beau Michel se mariera le 30 janvier avec Johanne Groulx ...

A la suite des événements qui se sont déroulés récemment impliquant l'abbé Armand Laporte et Monsieur Clément Richard qui se sont tous les deux fait "bosseler" leur voiture ... on se demande si ce n'est pas un sort qui a été jeté ... sur les "habitants de cette maison ..." de la rue Principale ...

Des rumeurs d'élections circulant dans Gatineau ... présentement ... et il reste encore 324 jours et demi ... avant les élections ... Ca va barder !



**Club 4-H masculin**

Le club 4-H masculin de Gatineau, consacrent à tous les vendredis soirs au sous-sol de l'Eglise St-René, leurs études sérieuses et activités futures.

N.B. Le Club 4-H lance un appel à tous les jeunes spécialement ceux de la Paroisse St-René, qui seraient intéressés à faire partie du mouvement 4-H de bien vouloir se présenter au sous-sol de l'Eglise St-René, le vendredi soir à 8 heures.

Pour être accepté membre 4-H, il faut être âgé de 10 ans et plus. En terminant cet article, le club 4-H remercie encore une fois la Revue de Gatineau, pour les articles publiés l'an passé, et qui ont aidé à faire connaître mieux le club 4-H dans notre ville. Nous espérons qu'il en sera de même en 1971.

Merci beaucoup... Claude Sauriol, publi  
N.B. N'oubliez pas le TAG-DAY 4-H.

## SALON SWISS

125, rue Vimy Gatineau  
663-2954

M. Paul Hayes et le personnel du salon Swiss désirent souhaiter un Joyeux Noël, Une Bonne et Heureuse Année à toutes ses clientes et amis.

- \* Choix de perruques et postiches pour Noël
- \* Spécialité en coiffure haute



L'Association des Constructeurs d'Habitations de la région de Hull tenait son assemblée régulière à Gatineau, la semaine dernière, et sur cette photo prise à cette occasion, on reconnaît, assis, de gauche à droite, M. Raymond Foucault, président, et M. Charles Desnoyers, vice-président. En arrière, ce sont MM. Paul Bélanger, 2ème vice-président, et J. Raymond Lafontaine, secrétaire-trésorier. (Photo Rolland Lafrance)

plus près de vous offre

### SPECIAL AVANT-NOEL

POUR EMBELLIR VOTRE MAISON  
ET EPARGNER !



**SUPER SPECIAL D'AVANT-NOEL**

**OZITE**

Quantité limitée

**100%** TAPIS LUXUEUX ET DE LONGUE DUREE- CHOIX DE COULEURS  
BALANCE DE ROULEAUX- COMPAREZ NOTRE PRIX A PARTIR DE

**DUPONT NYLON** A partir de **\$4.98** v.c.

<b>TAPIS SHAGGY</b> Grand assortiment de couleurs <b>\$6.98</b> v.c.	<b>TWIST ACRILAN</b> GRAND ASSORTIMENT DE COULEURS <b>\$6.98</b>	<b>KODEL</b> <b>\$7.98</b> v.c.
--	--	------------------------------------

TERMES FACILES ... • 36 mois pour payer • Plan mise de côté pratique

**IMPORTANT**

Apportez-nous les mesures de vos pièces !

N'oubliez pas de nous apporter les mesures de vos pièces afin que nous puissions recevoir la grandeur approximative.

**BIENVENUE AUX DECORATEURS-ENSEMBLIERS**

LE CENTRE DE TAPIS ET DRAPERIES GATINEAU invite les entrepreneurs, les décorateurs-ensembliers, et les spécialistes en aménagement de bureaux et les détaillants à venir voir les collections les plus fascinantes de tapis "Broadloom".

**SERVICE A DOMICILE GRATUIT**

TELEPHONE  
**663-9207**

A l'occasion spéciale de Noël qui se déroule dans l'impressionnante salle de nos entrepreneurs, nous avons mis de côté une certaine quantité de nos tapis pour votre commodité. Un de nos spécialistes se rendra avec plaisir chez vous.

"Comme le temps des fêtes approche, nous n'ignorons pas que plusieurs d'entre nous songent à égayer leur foyer, c'est pourquoi nous leur proposons de renouveler leurs tapis. A cette fin, nous avons acheté un stock immense, pouvant donc vous permettre de réaliser des économies remarquables, dès à présent, juste avant le temps des fêtes. Si vous ne connaissez pas le tapis, consultez votre marchand.

**SIX BONNES RAISONS D'ACHETER VOS TAPIS**

**AU CENTRE DE TAPIS & DRAPERIES GATINEAU**

- 1 UN CHOIX FORMIDABLE** - Plus de 50 rouleaux sont en montre à notre immense entrepôt/salle de montre, ce qui signifie que nous vous offrons un choix total de 350 teintes harmonisées, toujours dans les motifs et les modèles les plus en vogue.
- 2 TOUS LES PRIX SONT CLAIREMENT INDIQUEES** - Nos prix sont indiqués sur toutes nos marchandises, ainsi que le nom du fabricant. Vous savez ce que vous achetez ! C'est la votre meilleure garantie que les prix sont bas pour une qualité vraiment excellente !
- 3 ESSAYEZ AVANT D'ACHETER** - Déroulez tout le tapis, marchez dessus, piétez-le. Regardez-le pouce par pouce. C'est là votre meilleure assurance que la qualité s'applique à l'ensemble.
- 4 DES MARQUES RECONNUES** - Nous vendons des tapis de marque et seulement des tapis de marque ! Des noms aussi sûrs que Harding, Armstrong, Crossley, Karastan, Canadian Celanese, Burlington, BMK, Kraus, Ozite, Firth, Caravelle et Peerless, Barrymore, Coronet, etc.
- 5 DOUBLE GARANTIE** : 1) Nous ne vendons que de la marchandise de bonne qualité ! 2) Toute l'installation est effectuée par des experts. Deux facteurs d'importance majeure, qui vous assurent que vous obtenez ce qu'il y a de mieux pour votre argent.
- 6 INSTALLATION PAR DES EXPERTS** - Nos employés compétents ont reçu la formation voulue pour bien poser vos tapis. Ils prendront les mesures, tailleront, et installeront votre tapis à la perfection.

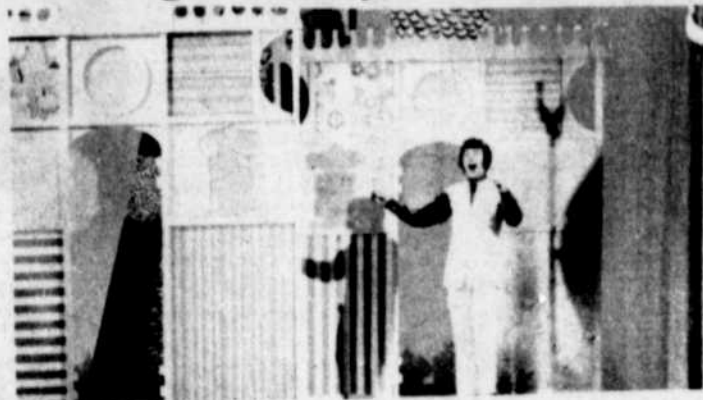
ET BEAUCOUP D'AUTRES SPECIAUX

**358, Boul. Maloney**  
**Gatineau**  
**663-9207**

## "Zoom" sur Noël, avec des chanteurs qui vous donneront un avant-goût de la joie des Fêtes

Zoom sur Noël et sur Jon Mitchell, Shirley Théroux, Claude Gauthier, Claude Stében et Aglaé, qui seront les vedettes de l'émission qui sera télévisée en couleur le dimanche 20 décembre à 19 h 30, à Radio-Canada.

Ce Zoom de Noël sera animé par Jacques Boulanger dans des décors féeriques de Claude Jasmin. L'orchestre de Zoom sera sous la direction du chef Léon Bernier.



Claude STÉBEN



AGLAÉ

LA SEMAINE PROCHAINE  
EDITION SPECIALE  
DE NOEL



Shirley THÉROUX

Après la présentation de Jacques Boulanger, nous verrons, dans l'ordre: Jon Mitchell interpréter *Il faut chercher*; Shirley Théroux chanter *les Moulins de mon coeur*; Claude Gauthier dans *Cette magie-là*; Shirley Théroux et Jacques Boulanger dans un duo intitulé *Cheminiée*; Aglaé chantera *Le plus beau moment de ma vie*, et Jon Mitchell interprétera *C'est tout ce que je veux*. Accompagné de la danseuse Ginette Cloutier, Claude Stében viendra chanter *Mon grand amour*.



Dans la seconde partie de ce Zoom, nous entendrons Shirley Théroux dans *le Rondel du petit Noël*, et Claude Gauthier qui interprétera d'abord *Marie-Noël*. En second lieu, Claude Gauthier chantera, au petit Nicolas, *From Santa to America*. Cette émission se terminera par un pot-pourri d'airs de Noël interprétés par Aglaé.

# VENTE D'AVANT inventaire

C'est le temps d'en profiter  
pour  
vos CADEAUX DES FETES

## CHAISES

RECLINANTES  
À PARTIR  
DE

**\$79.95**



## ENSEMBLE DE SALON

À PARTIR DE

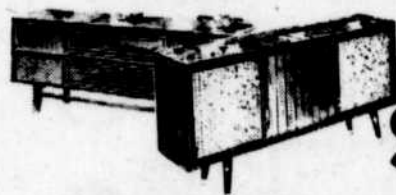
**\$139.00**



## STEREO

À PARTIR  
DE

**\$260.00**



## COFFRES

DE CEDRE À PARTIR  
DE

**\$99.95**

## TELEVISEUR

PORTATIF  
À PARTIR  
DE

**\$169.95**



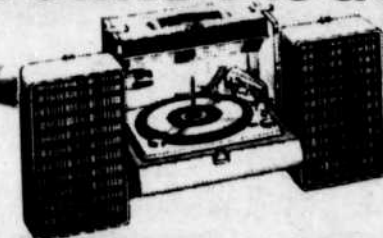
## RADIO

PORTATIF  
À PARTIR  
DE

**\$19.95**

## TOURNE-DISQUES

PORTATIF

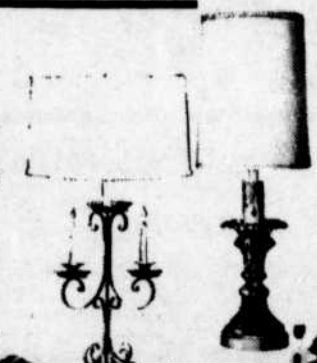


**\$59.95 à \$169.00**

## LAMPES

DE TABLE - À CHAÎNE OU  
DE PLANCHER  
À PARTIR  
DE

**\$5.00**



*Joyeux Noël  
et  
Mille Bons Souhails  
pour la  
Nouvelle Année*

**MEUBLES**  
**Antoine**  
663-5343 INC.

**302, rue Notre-Dame, GATINEAU**







**Nous désirons  
remercier  
tous nos clients  
qui  
nous ont encouragés  
durant l'année  
et  
nous souhaitons  
à  
tous**

**Un Joyeux Noël et Une Heureuse Année**

N'OUBLIEZ PAS QUE NOTRE TIRAGE DE \$100.00  
 AURA LIEU A LA TAVERNE UNION LE 18 DECEMBRE  
 DANS LA SOIREE

**GAETAN DUVAL BODY SHOP**  
 SPECIALITE-Débossage et peinture  
 663-7283  
 30, Boul. Lorrain-Templeton



TOURNOI DE BADMINTON A GATINEAU - Vendredi le 4 décembre se déroulait à l'école St-Aloysius un tournoi de badminton dans les catégories junior, juvénile A et B. Michel Lafleur a été le meilleur junior; Claude Tessier a gagné chez les juvéniles A, et Jacques Lemieux chez les B. Samedi le 5 décembre, pour les débutants, Marc St-Jacques et Louise Guibert ont gagné. Ce tournoi se jouait à 10 heures du matin. A midi, Lucie Frenette l'a emporté dans la catégorie 2. Daniel Coutlée a gagné dans la catégorie juvénile à deux heures de l'après-midi. Sur cette photo, on reconnaît en avant: Marc St-Jacques, Louise Guibert, Lucie Frenette, et en arrière, Daniel Coutlée, Jacques Lemieux, et Claude Tessier. (Photo Rolland Lafrance)

**Très belle tenue  
du Gatineau  
Moustique A**

L'échec de 3 à 1 qui a subit nos jeunes hockeyeurs de la ligue Suburban jeudi dernier à l'aréna de Gatineau n'a rien d'humiliant, le courage et la tenacité de nos gars a su enthousiasmer et tenir en haleine les quelques centaines de spectateurs présents pendant toute la partie qu'ils disputaient aux invincibles Warriors, champion 69-70.  
L'attaque foudroyante de la puissante équipe d'Ottawa Sud dès

la mise au jeu, produisant un but à 18 sec. a quelque peu ébranlé le moral de nos jeunes, mais ils eurent tôt fait de se ressaisir en repoussant les autres assaults qui suivirent tout le long de la rencontre qui s'est déroulée par un échange de montées spectaculaires de part et d'autres du commencement à la fin.

Le jeu reprit à la deuxième période avec le même acharnement et plusieurs punitions furent décernées aux deux équipes, et les Warriors profitant d'un avantage numérique enfilèrent leurs deuxième but, mais les Gatinois ne se comptaient pas encore comme battus. Claude Lafontaine compta le but du Gatineau à la fin de la période en décrochant un lancé de la ligne bleue alors même qu'on le faisait trébucher.

La troisième période débuta avec un surplus d'ardeur chez nos gars, alors qu'on sentait la fatigue ralentir les colosses d'Ottawa. Dans un ultime effort avec 6 avants pour niveler le compte dans les dernières minutes de jeu le Gatineau se voyait compté un troisième but.

S'il m'est permis de souligner particulièrement l'excellent travail défensif du jeune Marc Guérette (8) ses coéquipiers ne méritent pas moins d'éloges, et on se joindra sûrement aux amateurs qui ont été témoins de cette magnifique performance pour dire: BRAVO LES GARS.  
Gerry Brazeau, publiciste.

**A tous nos clients et amis**

*Puisse la paix  
et la joie de  
Noël*

*être avec vous  
durant toute la  
Nouvelle Année*

**Un excellent choix de cadeaux pour les fêtes**

**Assortiment complet de produits pour hommes et femmes**

**POUR FEMMES**

Guerlin  
Chanel  
Lanvin  
Jean-Notté  
Académie  
Du Barry  
Caron  
Max Factor  
Fabergé  
Yardley

Séchoir à cheveux  
Lady Schick  
Rasoir électrique  
Lady Sunbeam  
Kindness par Clairol  
Polaroid  
Kodak Instamatic

**POUR HOMMES**

Yardley  
Old Spice  
Fabergé  
Chanel  
Lanvin  
Corsaire  
Yu

Colibri  
Phillishave  
Sunbeam



**PHARMACIE BESSETTE**

**293, NOTRE-DAME GATINEAU 663-2424**

# LA SEMAINE PROCHAINE JOURNAL DE DISTRICT

## Ligue féminine des ménagères

Nous voulons remercier sincèrement les commerçants de Gatineau et de Pointe-Gatineau pour les jolis cadeaux qu'ils ont bien voulu nous donner à l'occasion de notre 10<sup>ème</sup> anniversaire de la Ligue Féminine de St-René.

Des remerciements à La Revue de Gatineau, ainsi qu'au Canal 2. Également, nous remercions les membres du conseil de la Ligue Féminine et en particulier ces deux dames qui nous ont bien aidées, Mesdames Claire Bergeron et Henriette Gauthier.

Joyeux Noël à tous !

Mme Thérèse Thibault,  
présidente



La semaine dernière, lors d'une partie régulière de la Ligue Intermédiaire de Gatineau, on procédait à la remise de sacs de voyage, offerts par la Brasserie Dow, à tous les joueurs qui marquent 3 buts dans une même partie, ou pour les gardiens de buts qui réussissent un blanchissage. On reconnaît sur cette photo, au centre, M. Gilles Maisonneuve, président de la ligue, ainsi que M. Roland Gauthier, représentant de la Brasserie Dow, et le conseiller John Luck, président des Loisirs à Gatineau. Et les joueurs qui furent honorés sont: Marcel Laflamme de l'équipe de Pointe-Gatineau; Claude Beaupré, du club Amicale-Ambassador; Jean-Denis Mongeon, du club J. M. Châlifoux; Jean-Claude Leduc, du club Amicale-Ambassador; Albert Philion, du club Chevaliers-Sunoco; Pierre Rouleau, du club Amicale-Ambassador. (Photo Rolland Lafrance)

RESTAURANT



# NEW OLIDEN

Pour mieux vous servir

**OUVERT**

→ Le jour de Noël de 4h.00 à minuit

→ Le Jour de l'An de 4h.00 à minuit



Bons Souhaits  
à l'occasion de  
Noël

et de la  
Nouvelle Année

**273, Boul. St-René**

**Gat**

## Joyeux Noël et Bonne Année



Monsieur et Madame Jean Laurier désirent remercier tous ceux qui les ont encouragés durant leur première année en affaire et ils espèrent toujours vous servir de mieux en mieux.

Nous vous offrons des vœux de santé, prospérité et bonheur pour l'année qui débutera bientôt!

Jean Laurier, Prop.

Bière froide & porter

Toutes liqueurs douces

Grosses ou petites - froides

Ouvert tous les jours de 8h.00 A.M. à 11h.00 P.M.

**LIVRAISON GRATUITE ET RAPIDE**

# EPICERIE CHAMPLAIN

**343, Champlain, Gatineau 663-4079**

Salon de beauté

Beauty parlor

**PY-GEE**

325, St-André- Gatineau

663-8535

AVEC  
Mme YVETTE BRABANT



santé

et

beauté

Chères Lectrices,

Noël est à notre porte; je sais qu'il est inutile pour moi de vous parler de fête et d'exercice car le temps nous manque et la nourriture est si bonne dans le temps des fêtes... mais, attention... après viendra très vite, et plusieurs livres en plus... franchement, est-ce que ça en vaut la peine...? A vous de décider.

Imaginez-vous que j'annonce les lits Trym Gym pour les femmes et que c'est presque seulement des hommes qui les ont achetés. Si vous en désirez un, montrez la photo à votre mari et dites-lui que vous allez ressembler à ce modèle après plusieurs mois d'exercice. Vous allez peut-être le convaincre. Une chose que je puis vous certifier, c'est que ce lit est formidable pour vous tenir en forme.

Bonne semaine!

Yvette



c'est Noël partout

**Je fais mon vin.**

Chers Amis,

Nous approchons à grands pas de la belle fête de Noël; comme il est trop tard pour que vous prépariez un vin pour Noël j'ai trouvé une recette de Slow Gin que ma grande amie Jeannette Pelletier (la femme du meilleur boucher du siècle) m'a donnée il y a plusieurs années. Jeannette m'avait demandé de ne pas la donner, mais les années se sont écoulées et Jeannette a changé d'idée. Alors, mesdames, si vous voulez servir une boisson très originale et surtout délicieuse, ne manquez pas de faire la recette suivante:

SLOW GIN DE JEANNETTE

- 1 chopine de whisky pur (alcool)
- 1 pinte de vin St-Georges rouge
- 1 chopine eau chaude pour faire fondre
- 2 tasses de sucre blanc
- 2 petites bouteilles de "cream soda" rouge
- 2 cuil. à soupe d'essence d'amande.

Mélangez le tout et laissez vieillir. Servir froid.

Je suis certaine qu'après une couple de verres vous allez être prêt à chanter avec mon "Le bon vin m'endort, l'amour me réveille encore".

Bonne chance!



A l'assemblée du 7 décembre, le président avait invité M. Lucien Charron du Club Eclair de Pointe-Gatineau à nous adresser la parole. M. Charron nous a expliqué l'organisation de son club et le parcours des sentiers qu'ils entretiennent. Il a aussi invité les membres du club à se servir des sentiers entretenus par son club.

Le club a repris cette saison comme l'an passé son association avec l'A.C.A.N., Association Canadienne de l'Auto Neige.

Len Harel a commencé à prendre les réservations pour la randonnée à l'hôtel Roque Brune les 9 et 10 janvier. Len a terminé les préparatifs et dans la prochaine chronique, nous serons en mesure de vous donner plus de détails.

Pour ceux qui se rendent à Perkins en passant sur le terrain de la famille Kehoe sur la 6e Concession: on nous demande de nous tenir à droite des enseignes interdisant les autos-neige. Ceci est dû au fait qu'une pelouse a été semée pour un terrain de golf miniature. En passant à droite des enseignes on ne passe pas où le terrain est semé. Nous demandons la coopération de tous les motoneigistes pour ces gens qui nous donnent accès à leur terrain à chaque année.

Le 21 décembre aura lieu la première assemblée du club à laquelle les épouses des membres sont invitées à assister. Lors de cette assemblée, Gilles Routhier procédera au tirage du bar portatif et il y aura présentation d'un film sur l'auto-neige.

François Cloutier, publiciste

**Concert par le Conservatoire de musique de Hull**

Vous êtes cordialement invité à un concert de Noël, présenté le dimanche 20 décembre 1970 à 3 heures de l'après-midi, en l'église Ste-Maria-Goretti, concert donné par le chœur du Conservatoire de Musique de Hull, sous la direction de M. Jean-Pierre Guindon.

Cet événement de circonstance vous est présenté par votre Caisse populaire, en remerciement de votre encouragement durant l'année écoulée.

Donc, rendez-vous pour la famille, dimanche prochain, ce concert est à ne pas manquer...



COMBATTEZ L'EMPHYSEME,  
LA TUBERCULOSE ET LES AUTRES  
MALADIES RESPIRATOIRES

**SABLE ET GRAVIER**  
de tous genres

**SANSCARTIER & FRERES Inc.**  
663-4987  
33, St-Paul, Gatineau 663-4915

**J**OYEUX  
NOËL

et une heureuse

Année nouvelle

**BOUTIQUE LA DEESSE**  
663-2052  
314, Principale Gatineau

Portrait

par

Rachel



*Meilleurs vœux*

POUR RENDEZ-VOUS  
663-5888

323, Boul. Labrosse  
Gatineau

**Encouragez nos annonceurs**

**VENTE DE PERRUQUES**



**COUPON - Valeur de \$5.00**

EN CHANGÉANT CE COUPON  
VOUS OBTIENDREZ UNE RÉDUCTION  
DE \$5.00 SUR L'ACHAT D'UNE  
PERRUQUE

Offre valable jusqu'au 19 décembre 1970.

**SALON CHANTAL**

380, Notre-Dame Gatineau

663-2922

**MARCHE de VIANDE**

663-4671

**GERRY** LIVRAISON GRATUITE MINIMUM \$5.00

403, boul. MALONEY GATINEAU

AILES DE POULET 5 livres \$1.00

PAIN 6 pour \$1.

LARD HACHE 59¢ liv

T-BONE la liv. \$1.09

STEAK DANS LA RONDE la liv. \$1.09

SURLONGE (sirloin) la liv. \$1.09

MINUTE STEAK la liv. \$1.09

BOEUF HACHE 3 liv. pour \$1.25

BOEUF A BOUILLIR la liv. 69¢

ROTI DE BOEUF dans la croupe la liv. 99¢

SAUCISSE AU LARD 3 liv. pour \$1.25

COTELETTES (spare ribs) la liv. 79¢

BOLOGNE la liv. 29¢

JAMBON, pique-nique la liv. 49¢

JAMBON, cottage la liv. 69¢

CUISSES ET POITRINES DE POULET 39¢ lh

**SPECIALITE :**

**COMMANDE POUR CONGELATEUR**

GAGNEZ en marchandises LE MONTANT DE VOTRE ACHAT - Tirage le samedi.  
EXEMPLE- SI VOUS ACHETEZ POUR \$20.00 VOTRE RECU DE CAISSE EST DEPOSE DANS UNE BOITE ET SI VOTRE NOM EST PIGE VOUS GAGNEZ CE MONTANT EN MARCHANDISES.

**Lard Haché**

95% maigre

**55¢** lv.



ON FETE LA NOEL... chez les brigadiers - Tous les jeunes brigadiers de la Brigade Scolaire de Gatineau étaient réunis par les membres du comité protecteur pour le dépouillement d'un arbre de Noël, à l'école Raymond, en fin de semaine. Sur ces photos, on peut reconnaître plusieurs jeunes brigadiers, sur les 3 premières photos, ensuite on reconnaît les invités spéciaux qui avaient accepté l'invitation du comité protecteur et sur la dernière photo, on reconnaît de gauche à droite, Gilles Dompierre, Aurèle Hachey, Michel Bédard, Pierre Langlois, Raymond Myre, André Leblanc, Ronald Brunet, Guy Miron, directeur de la discipline. (Photos Rolland Lafrance)